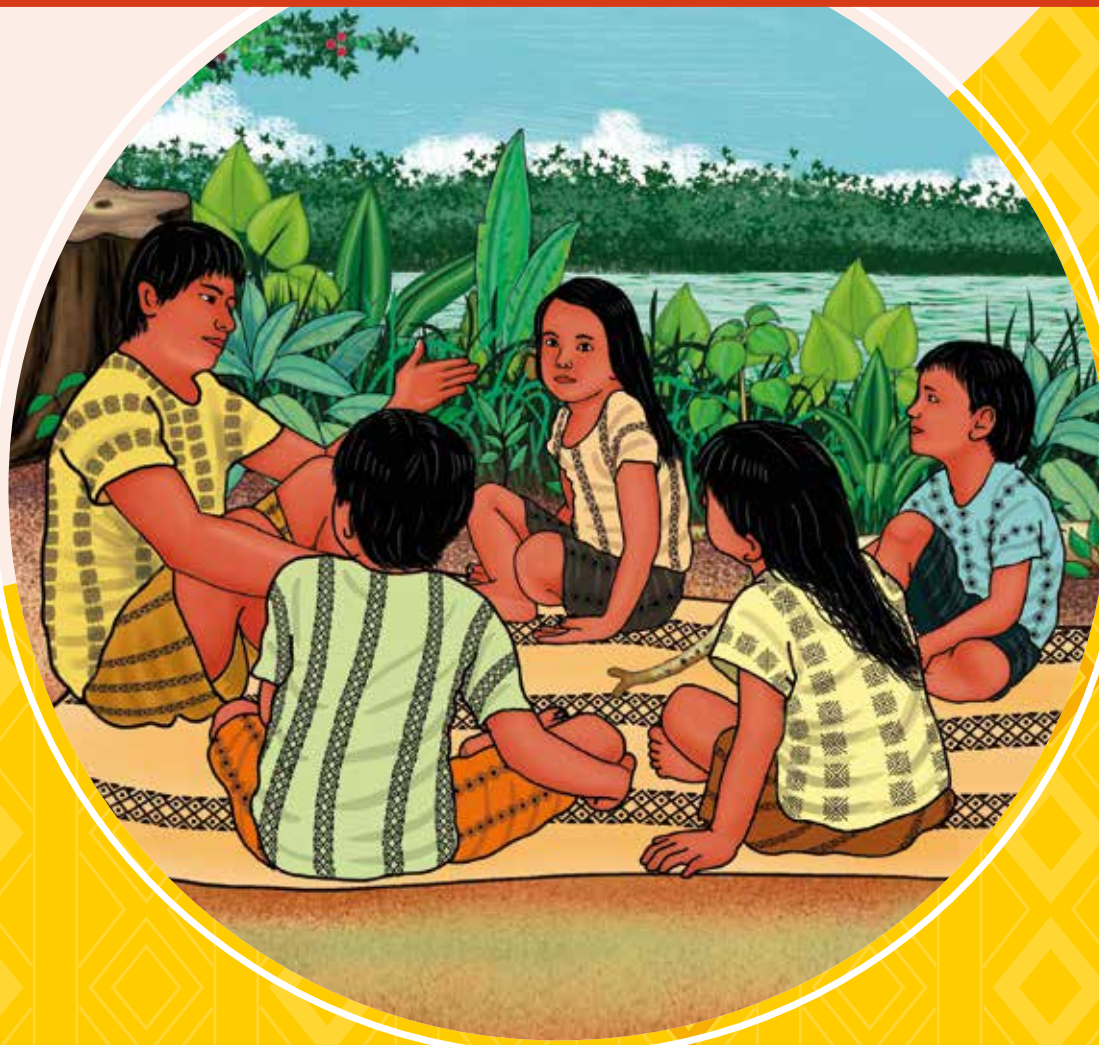


# Anua bërama ía ñu kama unanti



Kakataibo

Colección de relatos  
Kakataibo



PERÚ

Ministerio  
de Educación

# La ciudadana y el ciudadano que queremos



**Currículo**  
N a c i o n a l

# Anua bërama ía ñu kama unanti





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

### **Anua bërama ia ñu kama unanti - Kakataibo**

#### **Colección de relatos - Kakataibo**

©Ministerio de Educación

Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del  
Perú N.º 2021-00508.

Todos los derechos reservados. Prohibida la  
reproducción de este libro por cualquier medio, total  
o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*

#### **Primera edición digital, 2021**

#### **Elaboración de contenido**

Yonatan Bolivar Jacovo

#### **Revisión lingüística**

Yonatan Bolivar Jacovo

#### **Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)**

Sumbinianch Mitiap Kapuchak

#### **Diseño y diagramación**

Nylda Maribel Ataucuri García

#### **Ilustraciones**

Ian Dany Cruz Antazu

Archivo DEIB-Digeibira

#### **Cuidado de edición**

Betty Tunjar Pinedo

# Á isti ñu kama ñui kikë

## Ën nuibakë nukë bënë imainu xanu tuá kama:

Ënë kirika anua Bërama iá, inua bana unanti, akë ënëx ka mi axunkë ikën. Kananuna án mitsumi sinankin, án mi kirika unamikë xanu imainun uni a kamabëtan akë ikën, mi rairi mibë tuá abëtan mi kirika akë a kamabëtan kuaikin kamabi kirikanu ikë bana kama á unanti kupi.

Ënë kirikanën ka mëskú, mëskú Bërama iá, inua bana unanti unamia, min aintsi imainun abëtan mi kirika akë tuá kaman mi akimainun kamina, kuaikin bana sinanti kama á puntëkin unanti ati ain. Bërama nëtë kamanbi ka unix bëtsi, bëtsi imainun kamabi ñu unioi iakëxa usa ain kamina uisa ñu kama kara nu rapasu ia a kama min aintsi apanën mi akimanun sinanki puntëti ain.

Imainunribi ka kirika kama án uni kama ain sinán chaokin sinamia, uisai kara bukuti ikë, añu bana imainun uisa kaia kama kara anu ikë a kama ribi tuá kaman unanti ikën.

Usa ain kamina ënë kirika Bërama iá, inua bana unanti, ax ka nún ëma kamanu ikë bana, ësë, usai nún ëmanuax tsokë kama á sinankin unankin akë ikën.

Imainun kana mi kain ënë kirika iskin mi anua Bërama iá, inua bana unanti inshakë kama á unanun, mi ñachakin mín sinanën bana kama á unanti kupi a kirinanën ka mi akinia akupi kamina aisama okima bëruankin arakakin bana kama anua unanti ain.

**Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural (DIGEIBIRA)**

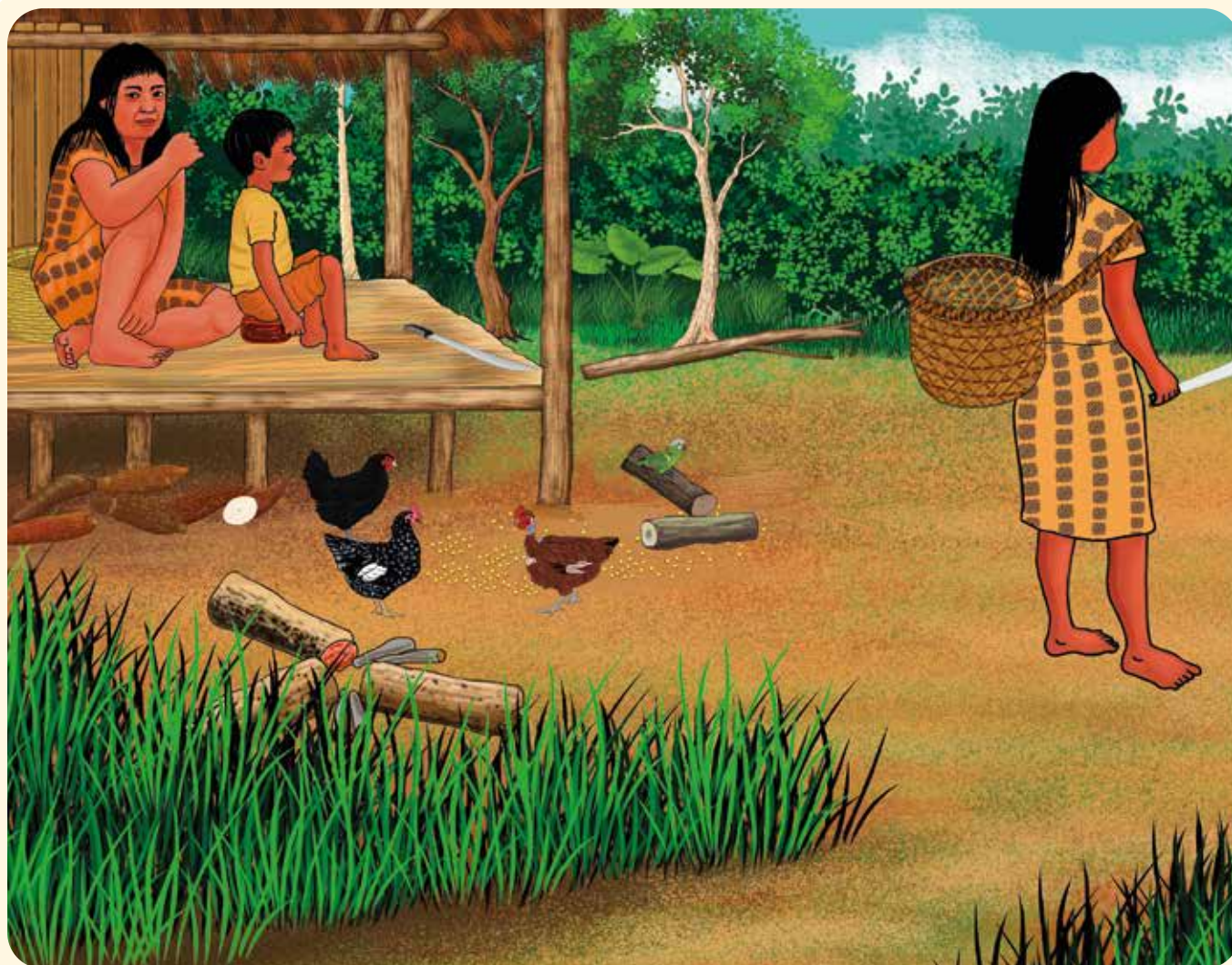


# Purumanën tuá piá

**B**ërama kaisa achushi xanu Purumanën ain baba aruxun piái iakëxa. Achushi nètën kaisa ain tuakën sinankëxa, uisai ira ikara ën ini tua nètëtia kixun sinankëxa.

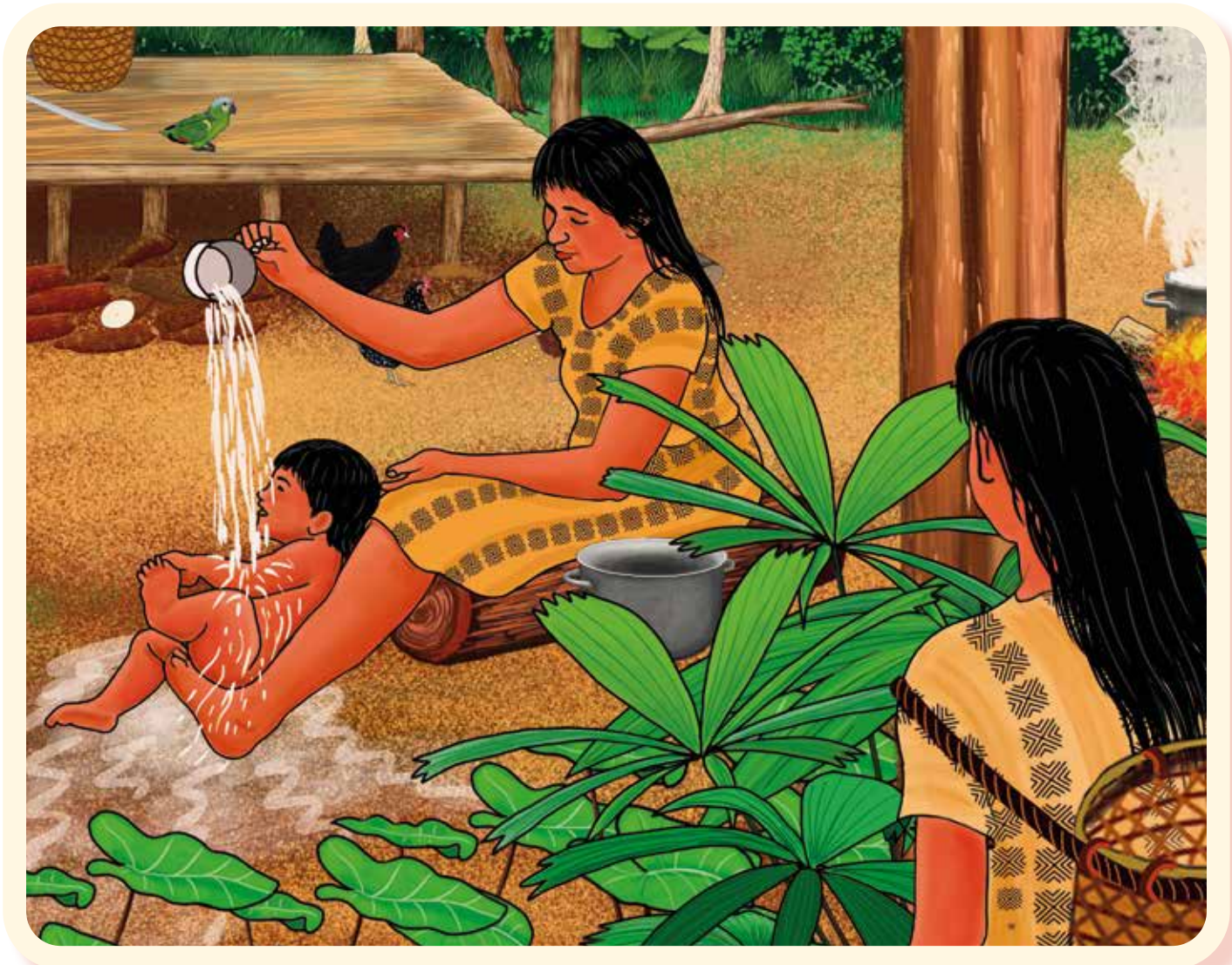


Bëtsi nètën kaisa xanu á ain tita Puruma á naënu kuantamainun ain tua kama bëruanxunun kixun kakëxa. Usokin kabiani xanu ax ain xubu urira, bai ispiti unëakëxa ai titan kara añu aia kixun iskatsi ki ax.

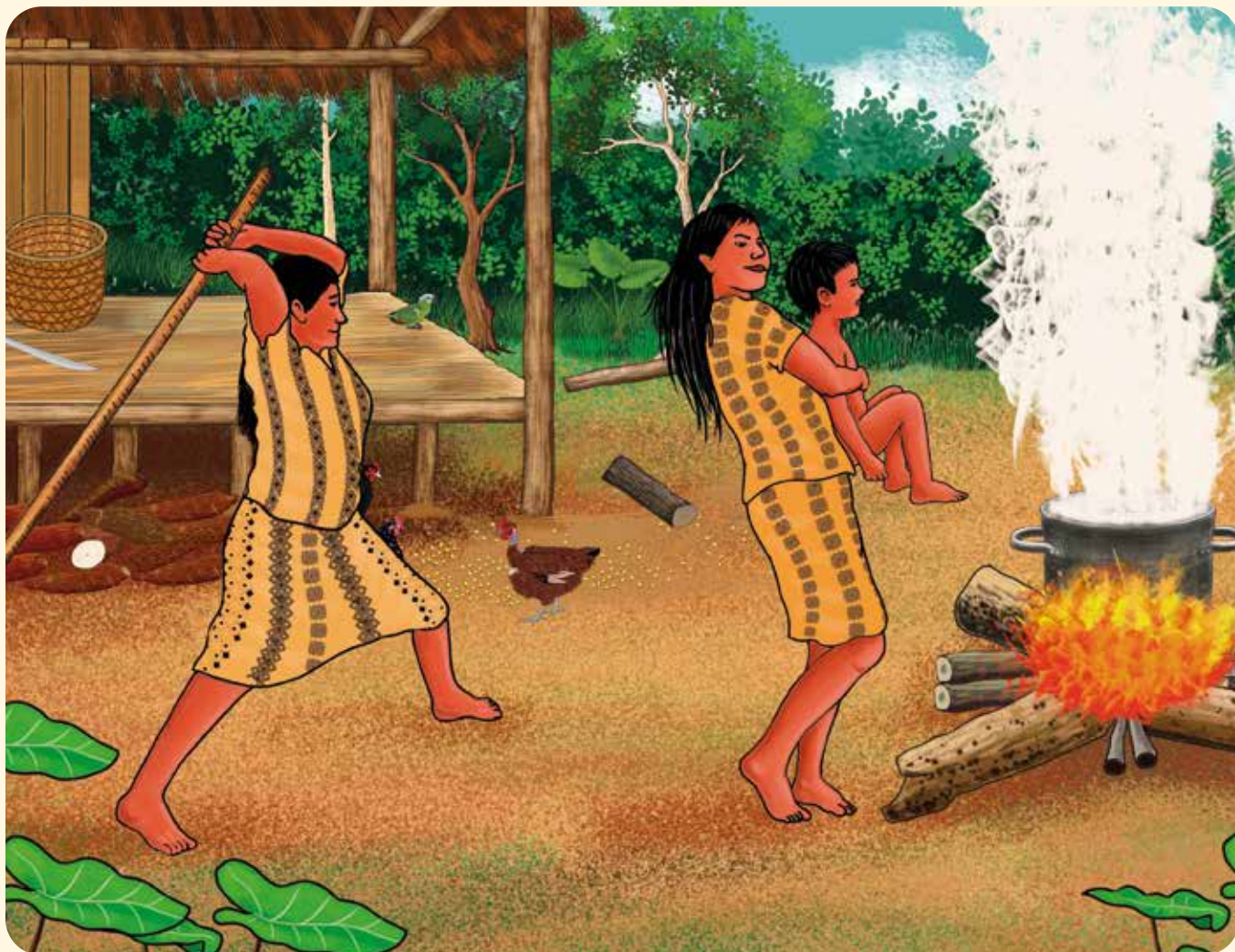




Usa ain kaisa ain titax naënu kuani kuankëbëtan ishi ain chichi puruma, xanu xëni án tsinu këntí ani umpax këñun kubintanun kixun aruakëxa anu tua aruti kubintanun kixun.



Anuxun kaisa ain titan unëxun iskin “uisa kupi kara ën tuakën nami chukaia kixun sinankëxa”, iskëxunbi kaisa umpax kubin kubinkë anu ain baba iniabi aruakëxa.



Usoia kaisa xanu xëni á ain tuakën karun bitankëxun rëakëxa,  
anuax kaisa ain tua nëëama ik[ë así xubunu bëruakëxa.

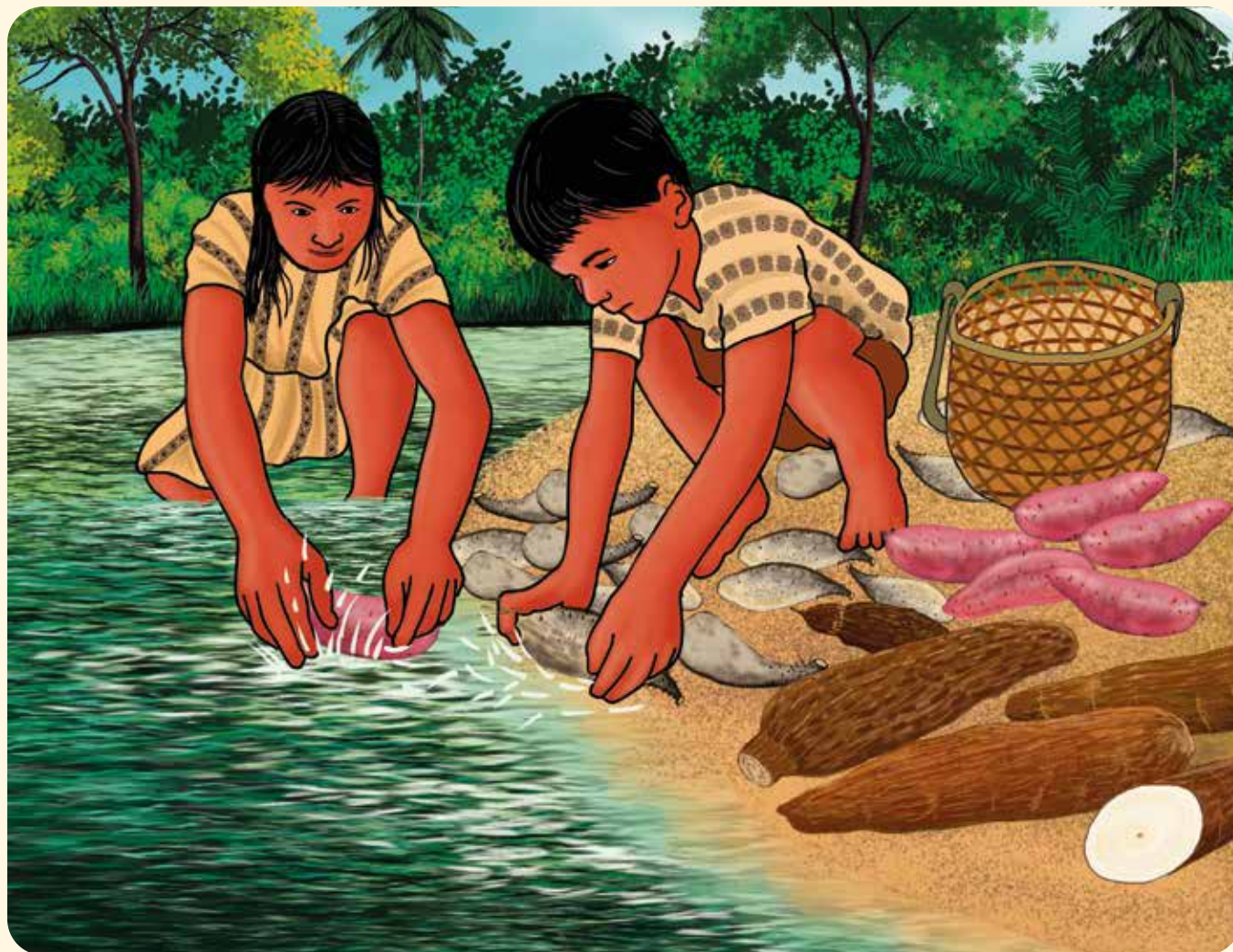


# Baka inun xanu bia

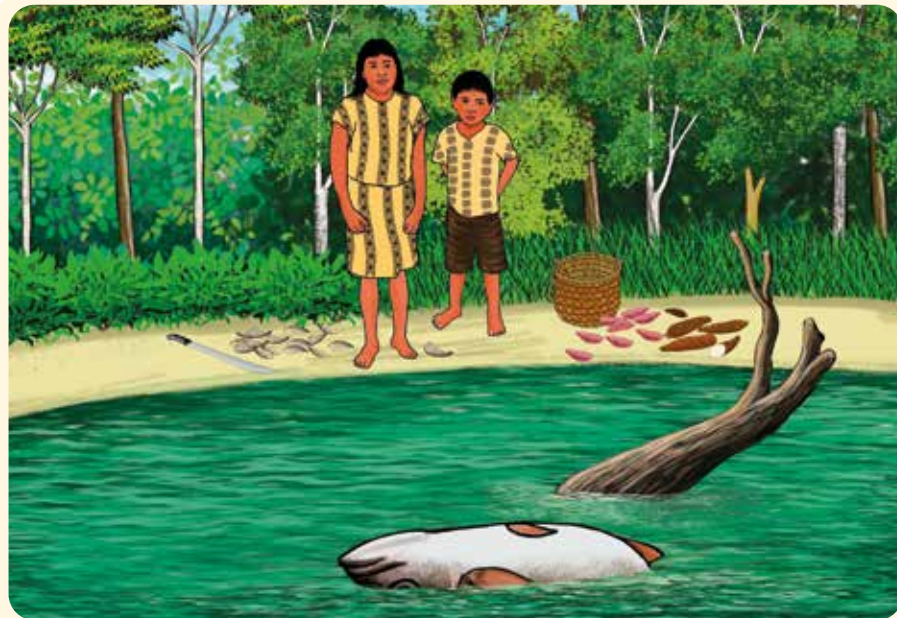
**A**chushi nētēn kaisa xanux ain tuabē kari, pua a kama masinua apakē bitsi kuankēxa. Ain kakími bitsini ukin kaisa baka kuēbixun chukapati tsoakēxa.



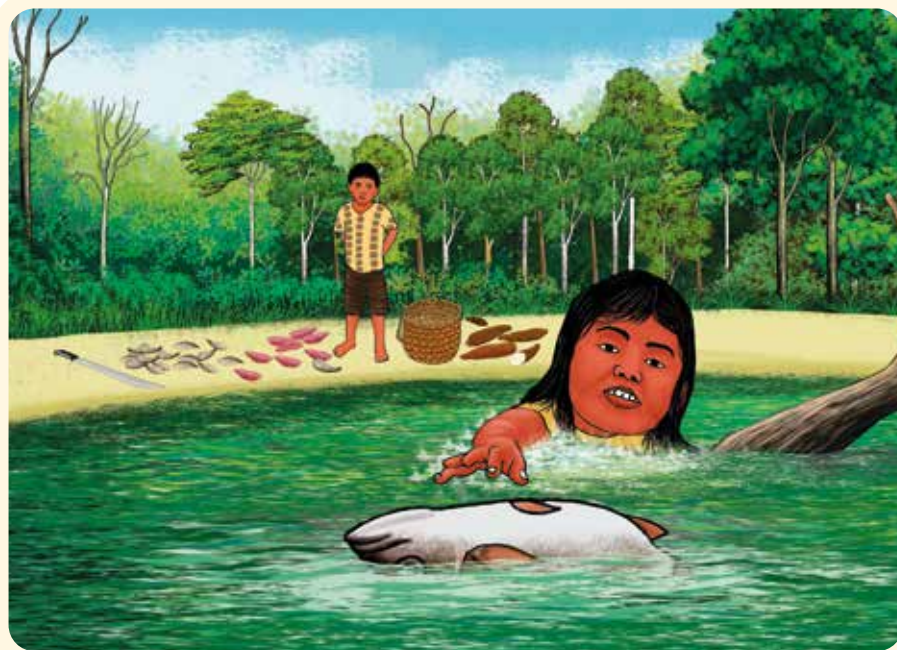
Ain kakími bitsini ukin kaisa baka kuëbixun chukapati tsoakëxa,  
nasi inubianti kaisa ain naë iakëxa.



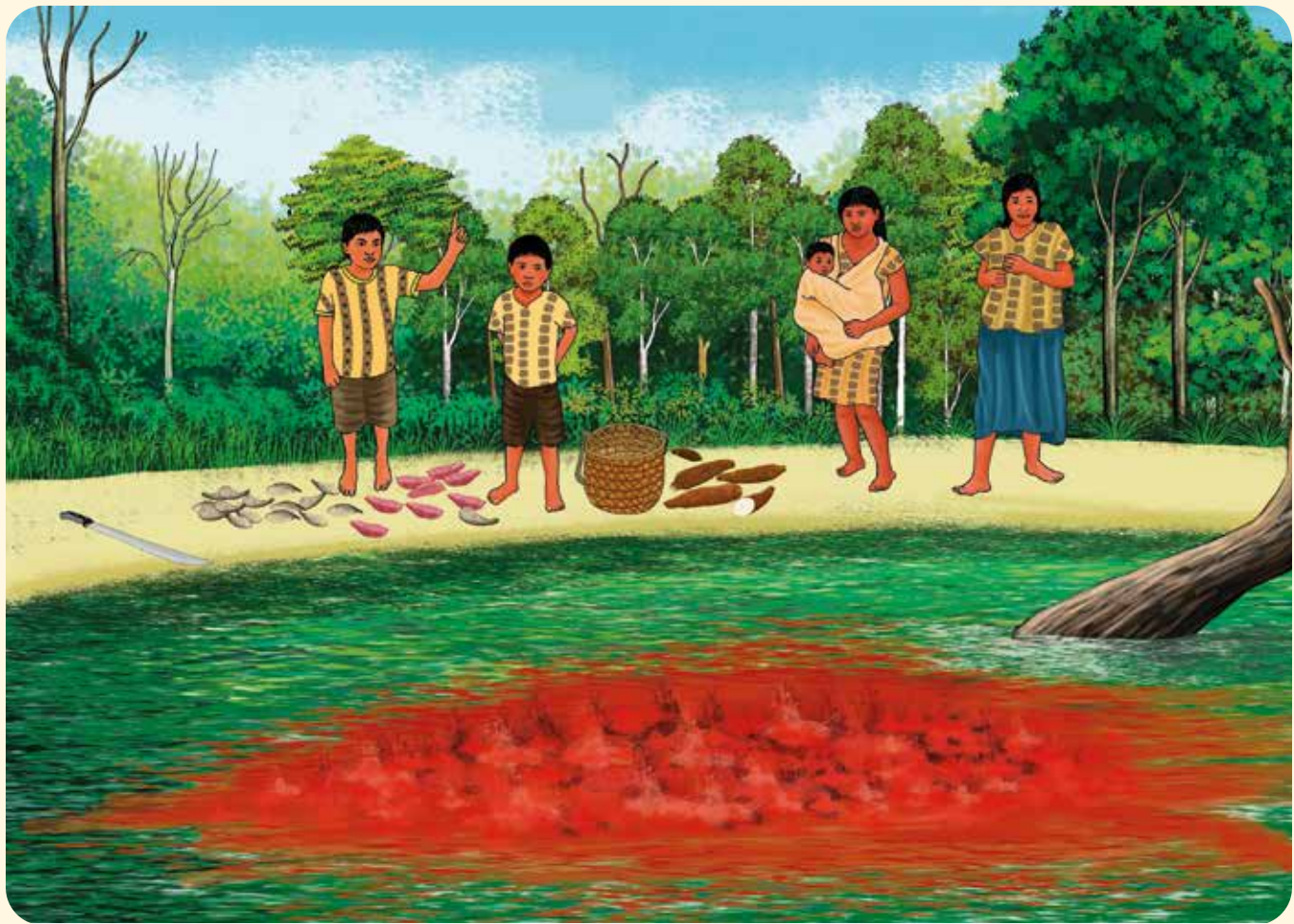
Baka kuëbi ai pua  
karikëñun tantikin  
tsoxun iskëxbi kaisa  
rëbumiax nauxpati  
tsatsa bamakë  
ubuakëxa.



Nirukiani tsatsa  
bamakë á bikatsiax  
baka puian nëbëtsi  
kuaniabi kaisa xanua  
á bakan inun saman  
putakin nëtëkinshi  
biakëxa, anuax á  
ñushinan bikëx ashiti  
á nun aintsi xanu  
nëtëakëxa.

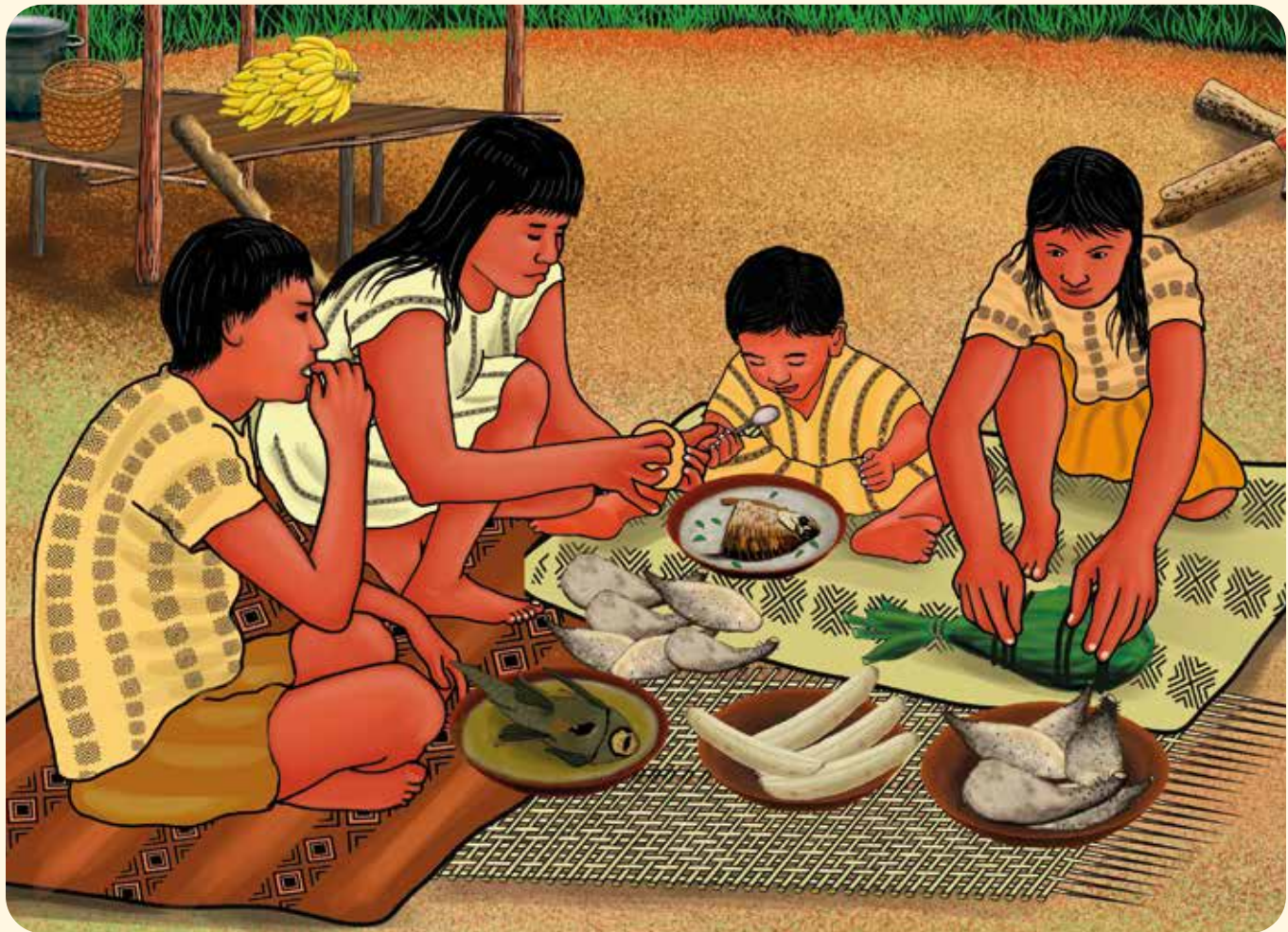


Usai ain tita ñushinan bitsia isi ratuti inkiani, ain tua ax inkiani ain ain aintsi kuakoi kuankëxa. Kuakoikuankëxa. Rikuatsinxun ain aintsin kaman iskëxbi bakanu imi aisamaira isakëxa. Usa ain kaisa uni apanbu án bakan inu a pikutanun xunkanan, ronkëx baka ëkëñu á ñushin pikuakëxa. Usokin kan un chichi nun xutan bana ñuiakëxa akupi kananuna nun baka bëruani upitax bëruankati niti ain.



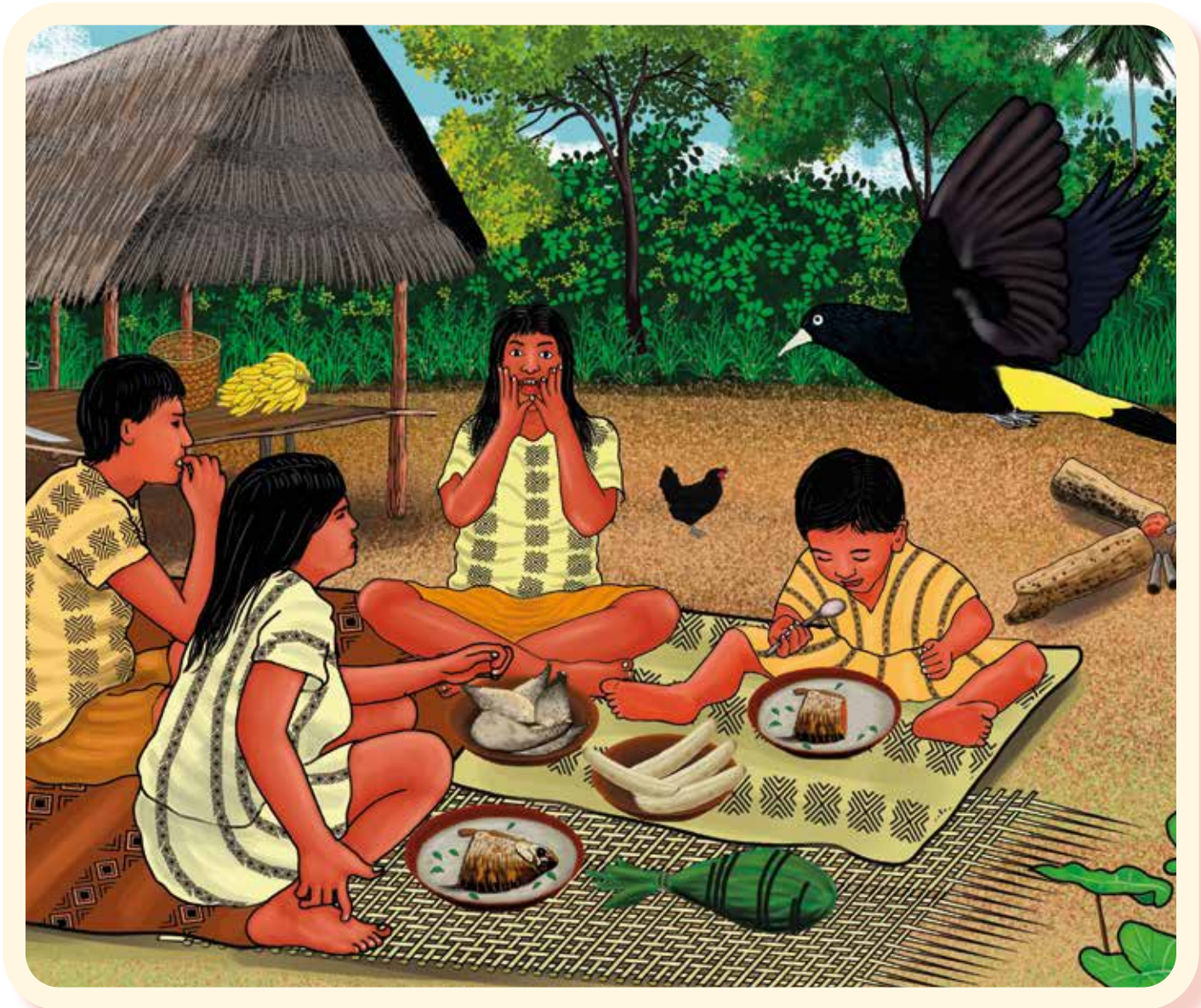
# Usai xëki bëru unia

**A**chushi nètën kaisa uni kamax ain aintsi kamabëtan timëxun pì bukuakëxa.





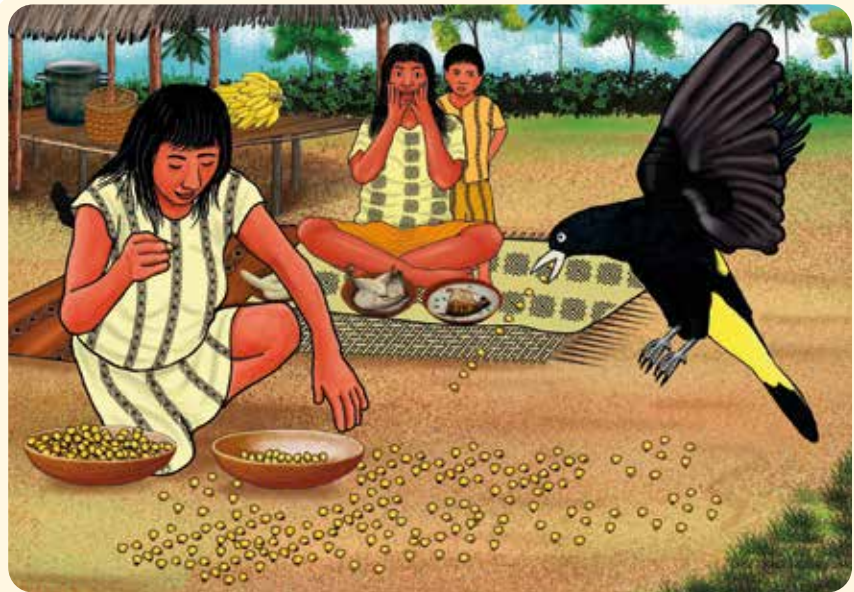
Bukuanbi kaisa “iskux” ain tsipumiax bana kuatsini, aibi itsaira tēpuskin pibaiti menu nipakēakēxa.



Usai menu  
nipakëkin kisa  
isku án ain pibaikë  
xëki bëru kama  
menubi kinanbukin  
antakakëxa.



Usai ikëbë nirukin  
kaisa nukën chichin  
“XËMËNAN” ain  
mëkënanbi timëkin  
bitankëxun upiokin  
chukatankëxun  
barionkëxa.



Usoxun kaisa upiti barini ëskikëtian ain xubu urama ain naë io akë anu apakëxa, usokëx kaisa xëki ax upibu inun kanirukin tunki bukin ain bimi anirabu itanun tua këxa.

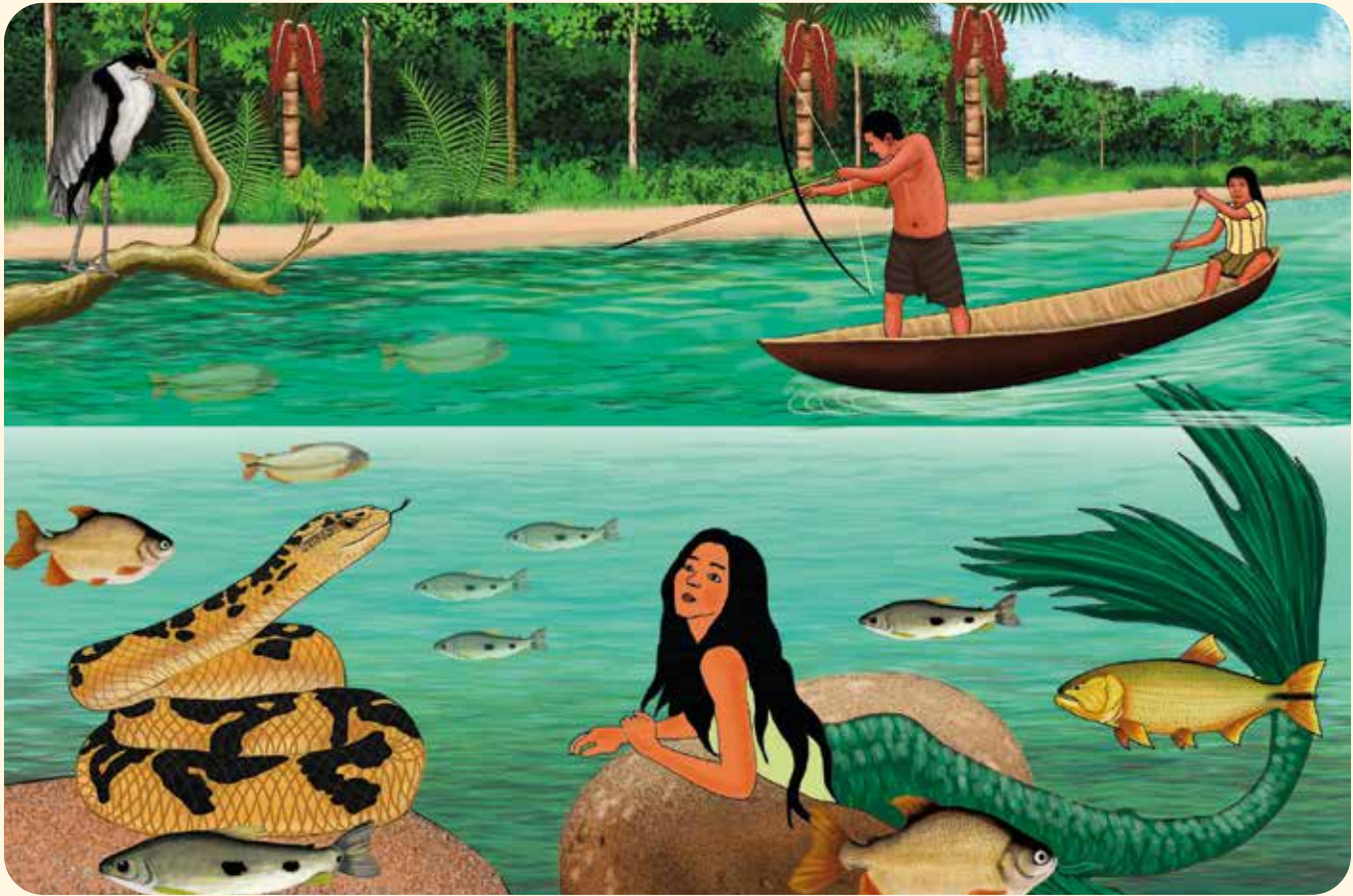


Usa ain ka nukën chichi “XĚMĚNAN” uni mĕti kanan kaiti kupi apanun kixun kakĕxa. Anuxun kaisa nun aintsi kaman xĕki apati unankĕxa, aruxun pianan, mĕsionan akĕxa. A kupi kananuna kakataibo unibu ixun kamabi ñu apati tsoti ai kixun ka nun chichi “Xĕmĕnan” bana ñuiakĕxa.

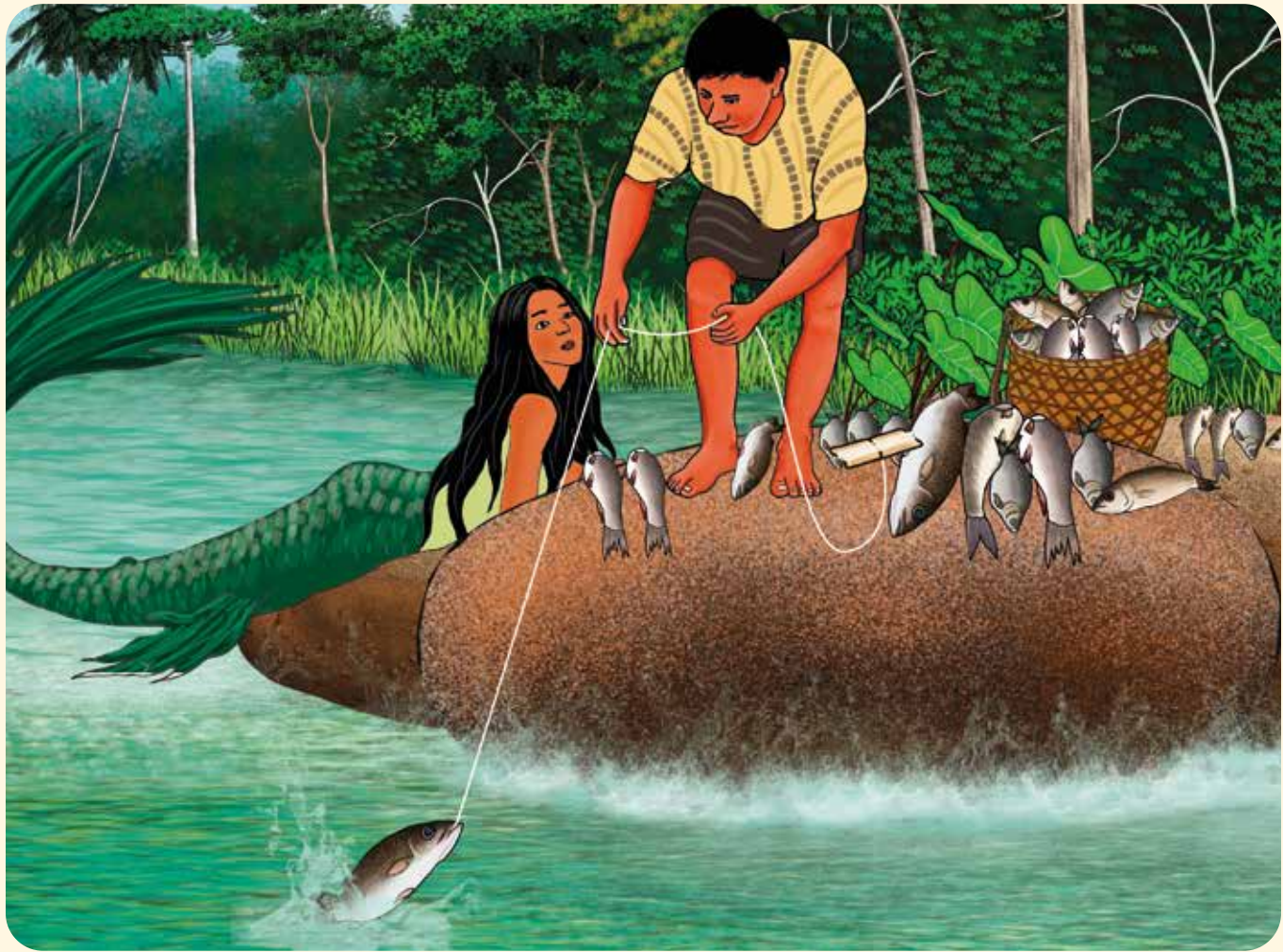


# Bakanu ikë ñu kama

**K**a nun chaiti kaman bana ñuiakëxa, baka mëu kaisa kamabi ñuina kamán ikë kama ax ribi axa: Bakan no, runin, kushuishka, bakan inu, tsatsa imainun rairi ñuina ñushin ka baka mëu tsofia.



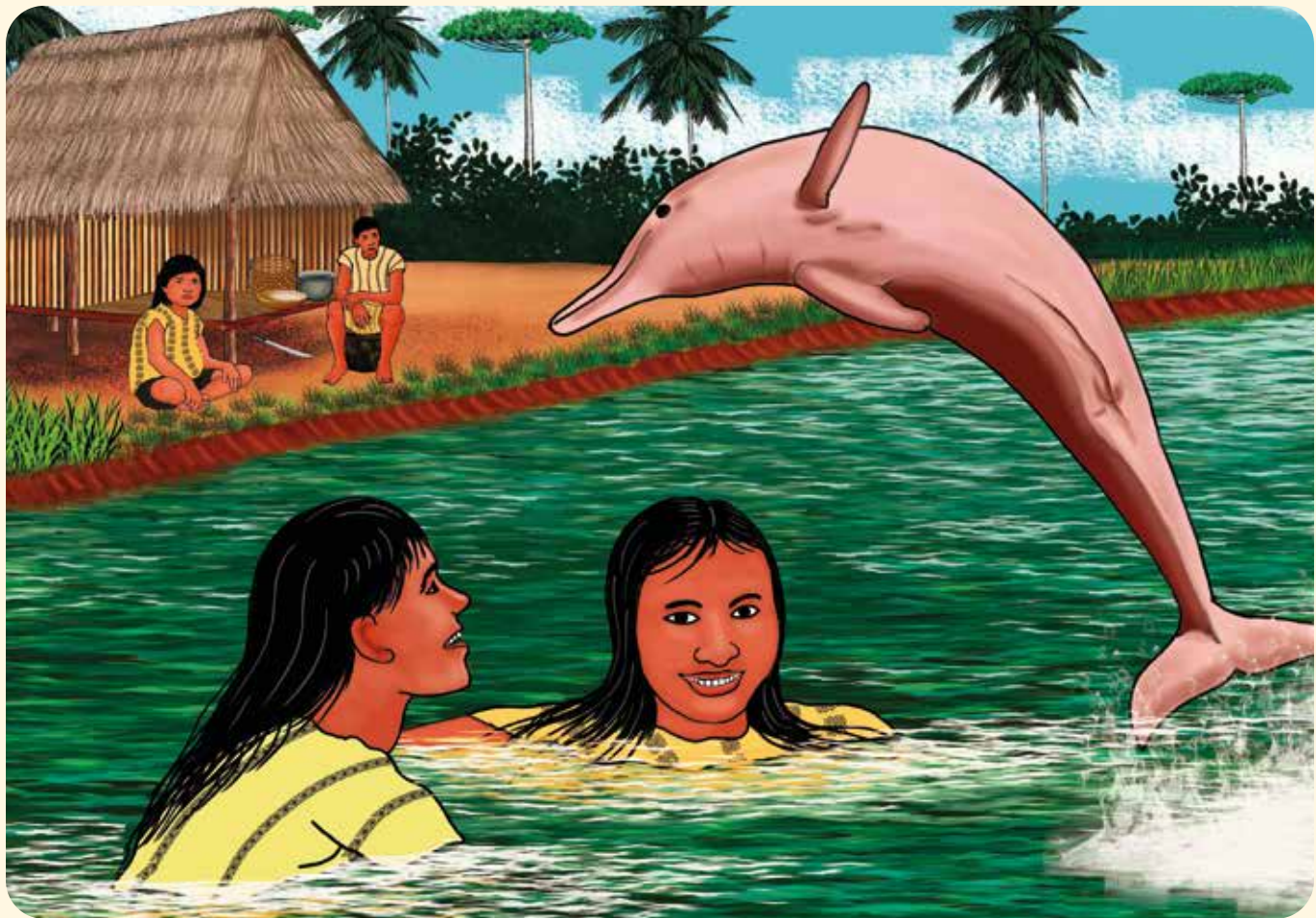
Bëtsi nëtën kaisa uni achushinëx ipu bari kuankëxa, taranu nitsanbi kaisa xanu achushi mërakëxa; án kaisa tsatsa, bain, ipu a kama inankëxa, usoxun kaisa a uni mëratioxun kamabi bakanu ikë ñu inankëxa, imëtibi kaisa uni abë baka kuëbikuax isanankëxa, usai ikëbë kaisa rairi uni kamax rakuëakëxa.



Usairibi kaisa kushuishka ax uni imainun xanu ain kuën mërax unisabi aish kaman kuania, a kupi baka urama ibi upi bëruankati ikë.

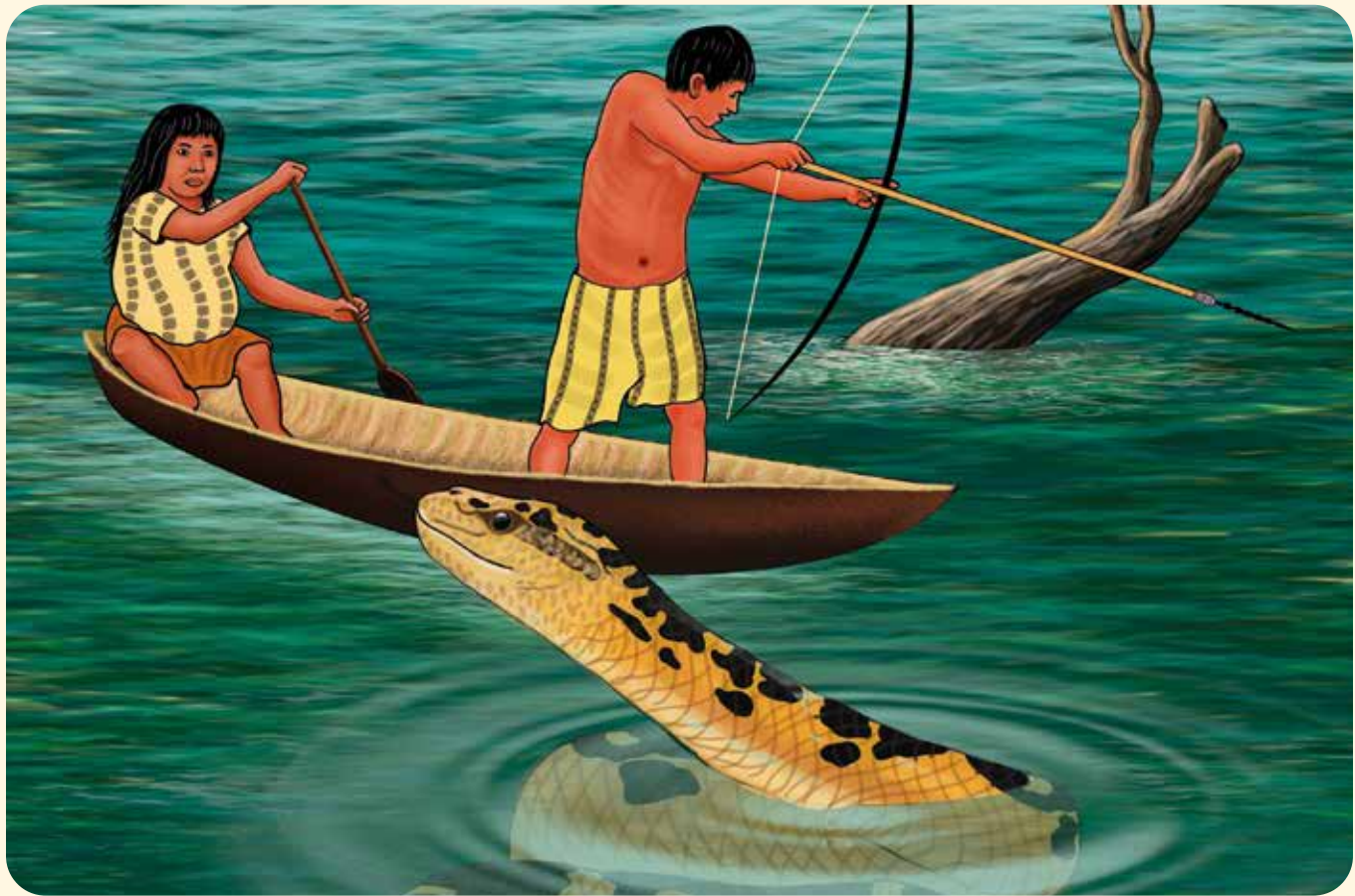


Imainun kan nun chichin bana ñuiakëxa. Xanu pëi, machakë ax ka bakanuax nashitima ikën, ain imi xëxun bakanu ikë ñushin, bakan no, runin a kaman tuonan aisama okin ñututima kupi. Imainunribi ka xanu imainun nukë bënë tua kama ax baka nëmin puian samanñu anuax nashitima ikë ñushin runin, bakan inu a kaman biti rabanan.





Usa ain ka bëri nètë kamanbi xanux manutima baka puian kamanu, pëi machax imainun ñu itsiax nitima ma ikën. Usaisribi ka bakanu ikë ñushin ax, aisamaira ñuina, tsatsa ain imi iaia xëti nëti pikutia, imainun ka uni aisamaokin ñutuanan, xëtan paë tamia. Bëri kamanbi ka á ñushin kama baka nëmin kaia nënkë anu bukuia, rara, xëxa ian a kamaxbi ka ain titañu ikë, akupi kanaanuna ní imainun bakanu nitsi bëruankati niti ain.



# Usai xubu unia

**B**ërama kaisa UNI TABAKË kakë an ain tampu masin papanu baka kuëbi ax ain xanu imainun bëchikëbë iakëxa.



Akëbi kaisa uni iskësa aish inan í pëñanu tsoxun kakëxa “baka chá ka ënuxu aia akupi kamina min tampu matanu ati ai” kakëxunbi kaisa UNI TABAKË án asinan bana kuakinma parëakëxa.



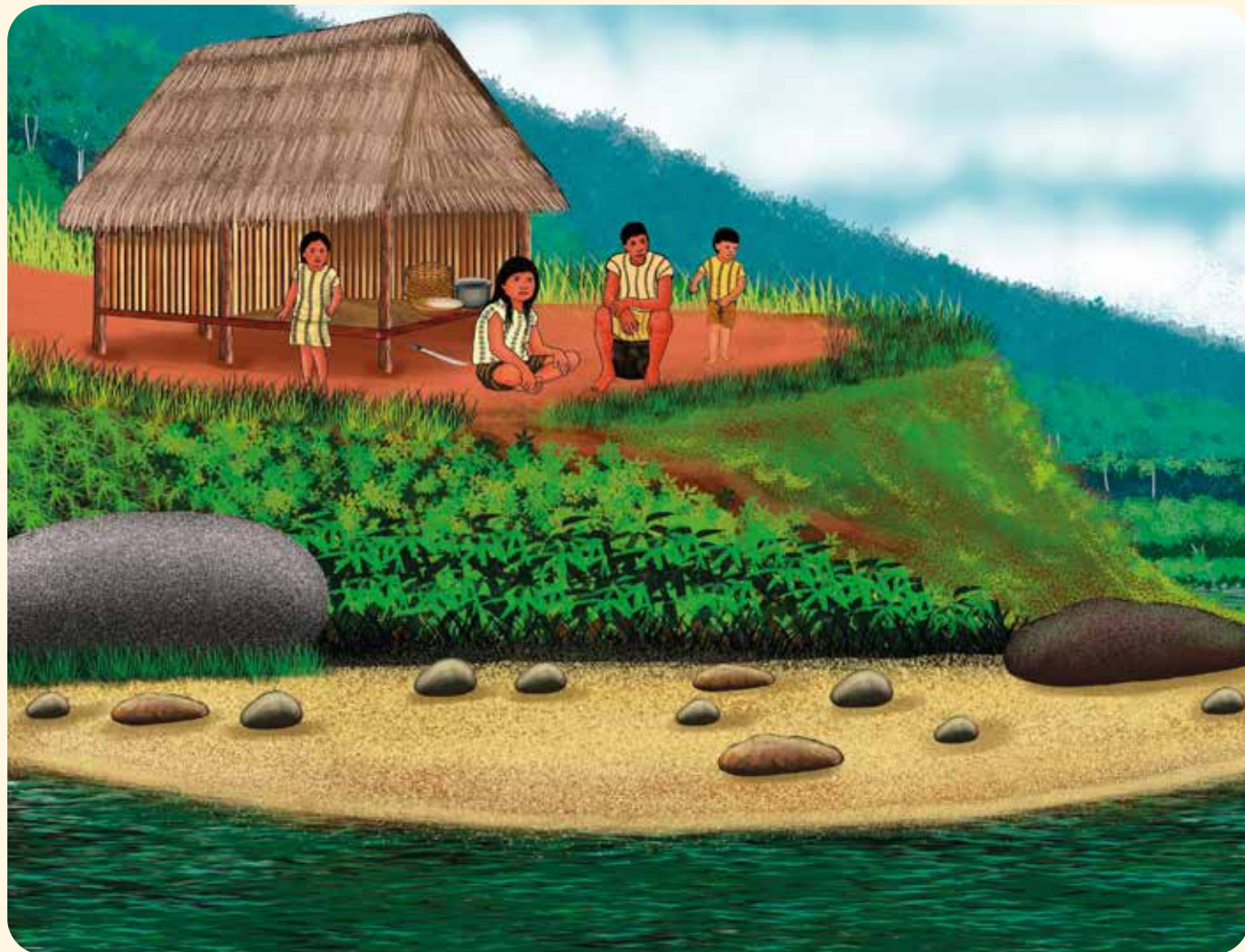
Bari maniax kuainakëkëbë kaisa nëtë ramikëbë suñu, uí kaná a kama ibuakëaxa usai ikëbëshi ribi kaisa baka ëkin baikin masi mapuanan UNI TABAKË ain tampu bakan buankëxa.



Aisamaira bakan mapukën ain kaisa UNI TABAKË án í, pëñañu bariax anua in xanu imainun ain bëchikë kamabë iruakëxa, Bakan mapukë ain kaisa ain xanu imainun ain bëchikëbë í pëñanu iruax tsoakëxa anuxun pain kaisa asinan kak ë bana kama á sinankëxa.



Baka kuabuan kaisa matanu kuantankëxun ain upi xubu akëxa.  
Anuxun kaisa unin xubu akin pëuakëxa, bëri nëtë kamanbi ka  
unin xubu aia.



# Uni chirua

**B**ërama kaisa uni tabakë kamax akanani kuankëxa. Bashi, mata baka, xëxa a kama inupati, akanantakëx maiarakëax rikuatsin kankëxa.

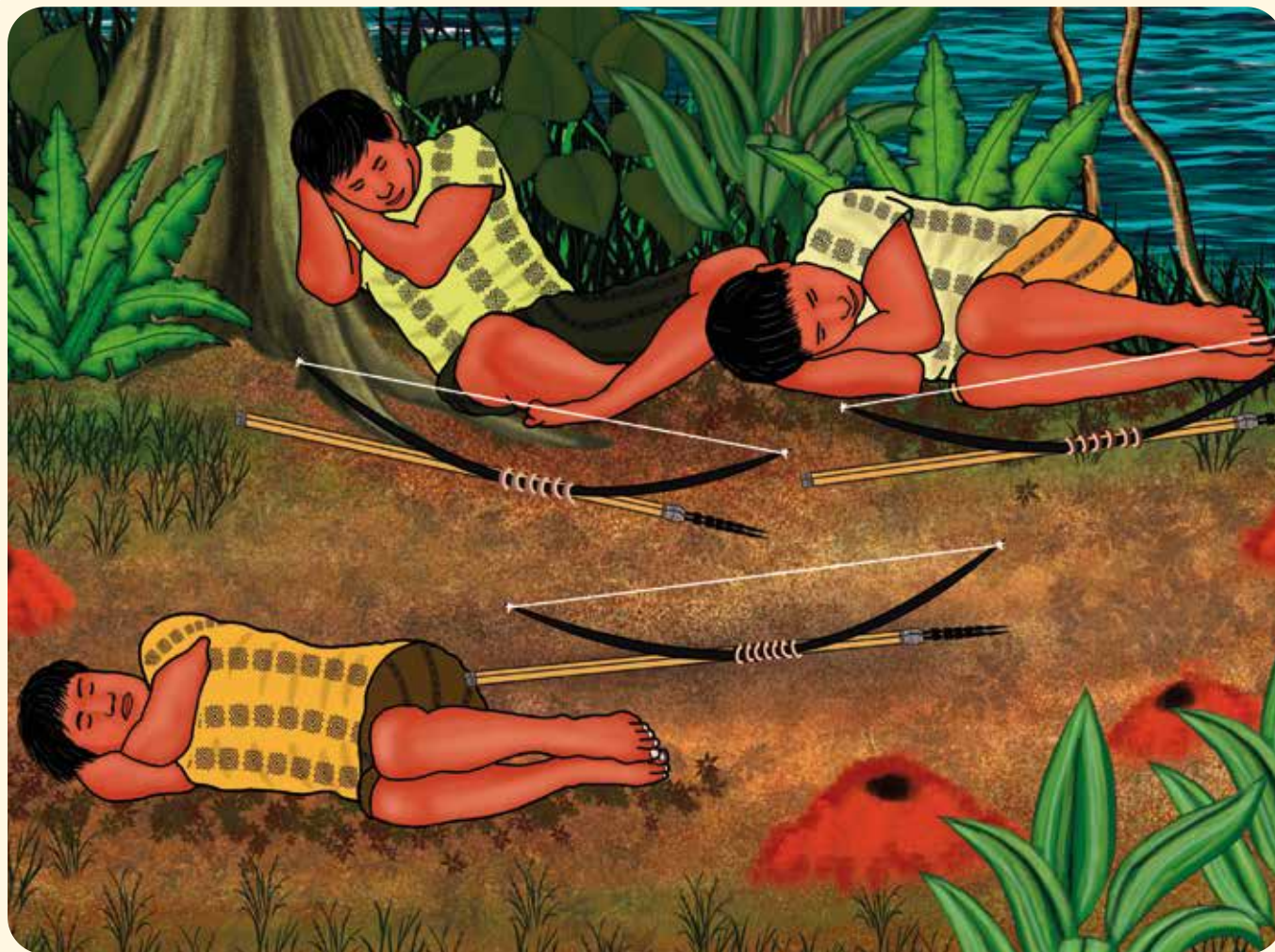


Usa ain kaisa uran nitsi atsanx bashi, matá, baka, xëxá uran inuax xupibukëbë kikankëxa: “Kananuna ënu tantiti ain; uranma ka, xubunu nukuti ikë” usai banakin ka í anira á tëmu tantiti barikankëxa.





Imë í tanain uxí tanti bukuanbi kaisa a uni kama ain putunuax í tanain me mëukuax pikukin unán, nima, chunkira, xëox, buna, ëu, paë chunkira á kaman nun chaiti kama á sharankëxa.



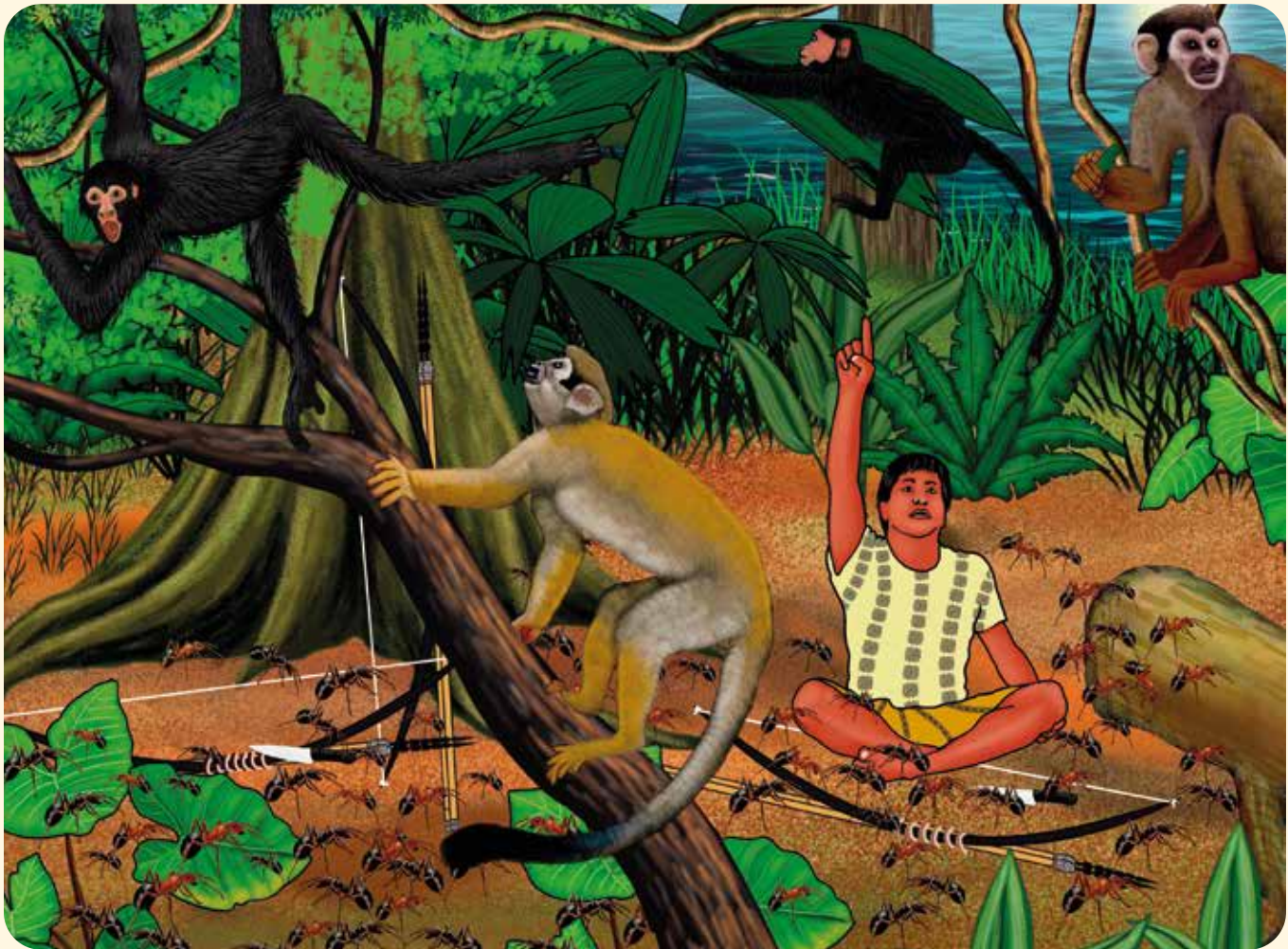
Usokin aisamaira  
iman pikëx kaisa  
anun pëkitiñumami  
aish, masaruti bënëti  
paë tani kamaxbi  
kuënkëniabi uinbi  
akiama ikën.



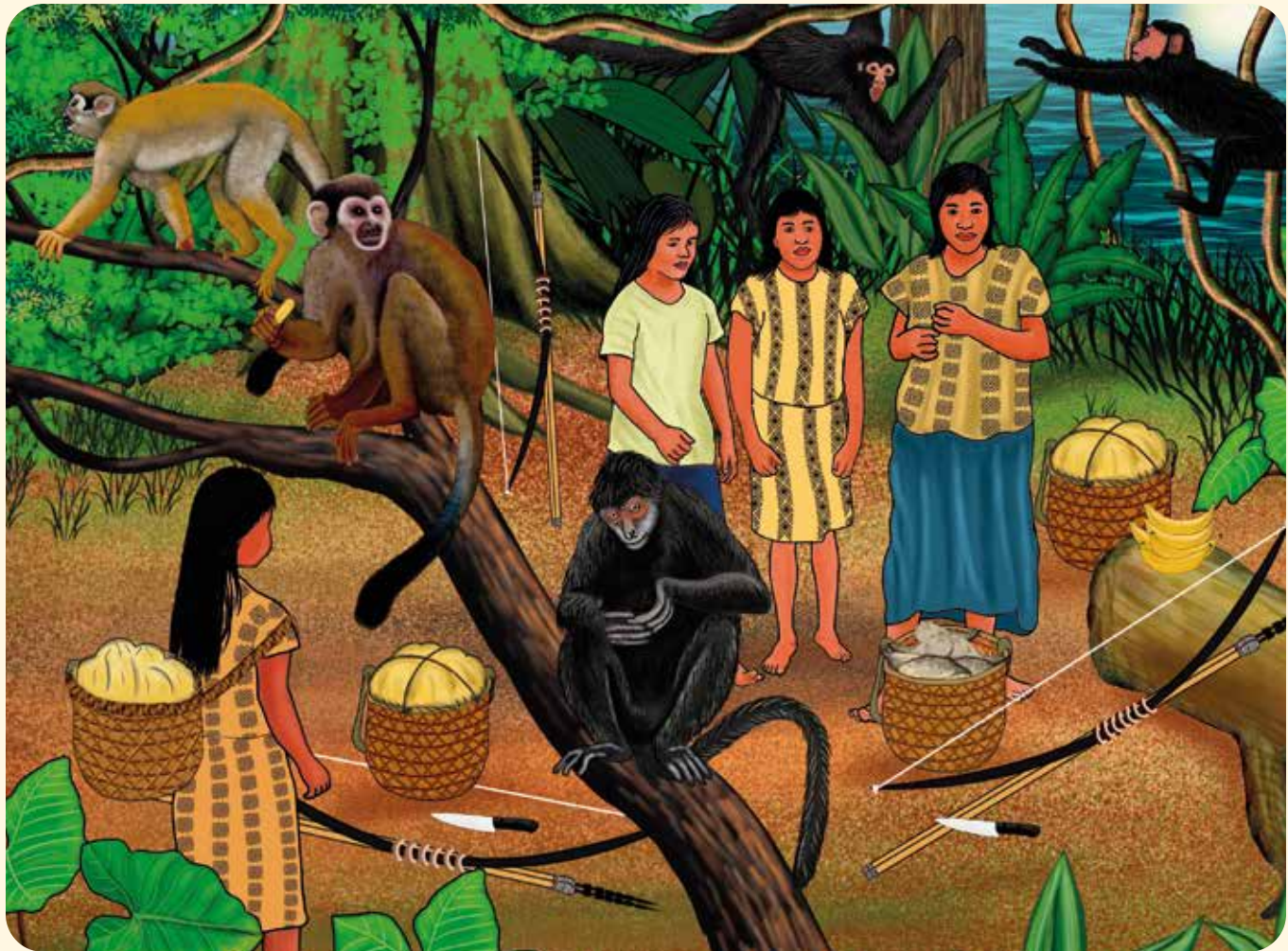
Ain paë nëtësimaira  
ain kaisa, achushi  
unix pain kiakëxa:  
Ëxira chiru ikimainun  
ka, kana paë tënëti  
atipaiama.



Ëx chuna imainun ka, ëx ru iaminun ka, ëx basa imainun ka'  
usai kíshi kaisa ínu uni kama ax këñuruakëxa, atian Kainsa, pia a  
kama bukuni chiru ikiakëxa.



Pëëkaran uibi xubunu nukukëbëtama kaisa xanu kama imainun ain aintsi rairinëx a tu bari kuankëxa, nukukin iskëxbi ain kanti pia, á kama bukuni chiru, chuna á ikiax inu këñurukë mërakëxa. A kupi kananuna bëri nëtë kamabi chiru a kama ninua isin, usokin kan un chichi, xuta a kaman bana ñuiakëxa.

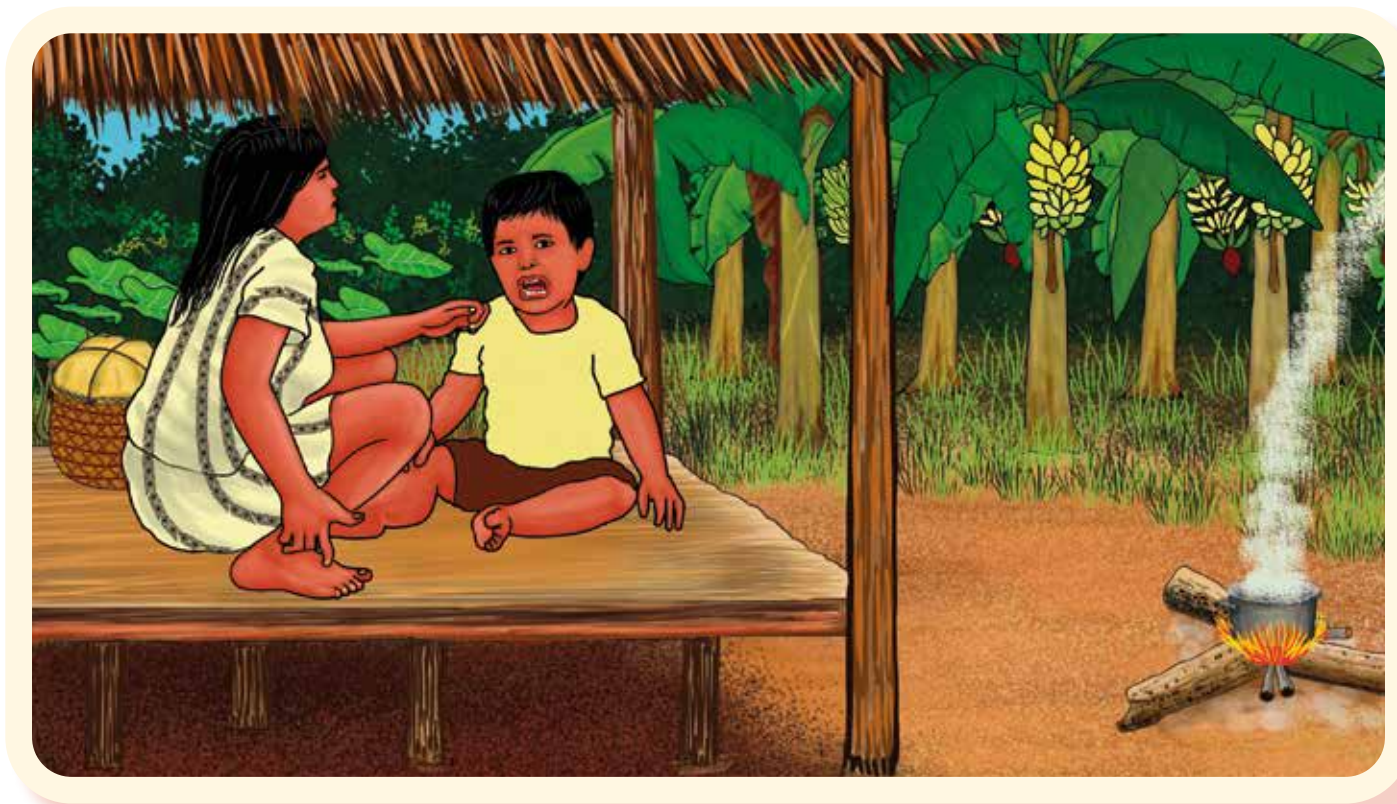


# Ñushin inu iá

**Achushi** nētēn kaisa a mi pishukin achushi nukē bēnē tuakēn, ain chichi kakēxa; Chichiokē Kana numia kixun kakēxa. Usai ia ka ain chichin ñukakēxa: ¿Uisa kupi kaina inín? tuá an ka ain chichi kakēxa.

Kana numia a kupi kanan pshui.

Anuxun ka ain chichi án kakēxa: Asabi ka bēribi kana nónsi pēkē bitsi kuani kabiani ain chichi ax kakí buani kuankēxa.



Naënu bain ain kaki karuntamëax kuaniabi kaisa nukën chichi á chixkan kushinra akëxa. Usai chixka banaia kuati kaisa nuk ën chichin sinankëxa, uisa kupi kara ë chixkan aia añu kara ë inuti ikë kixun sinanbiani ain bai upira anun kantsin mainkë bitsi kuankëxa.



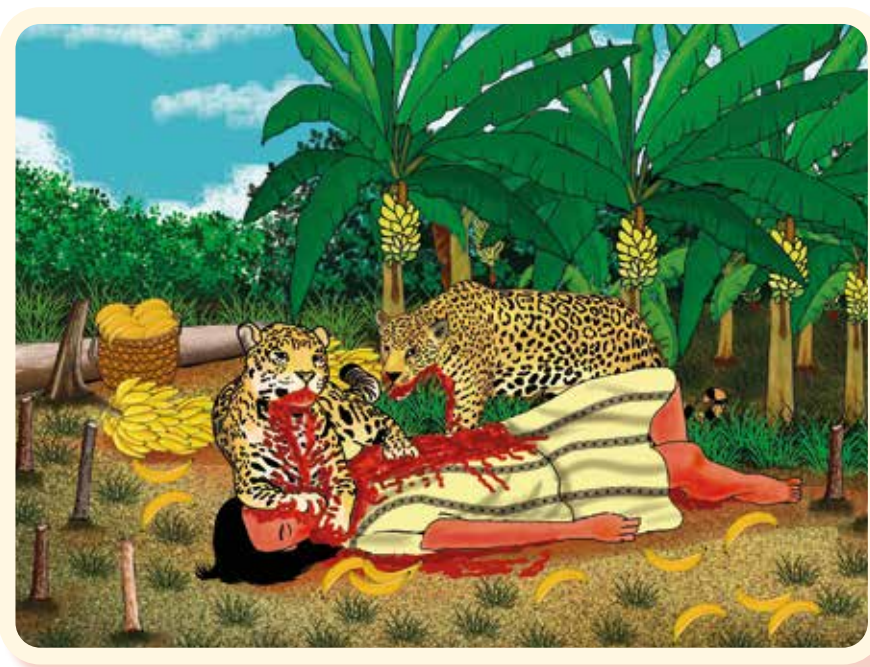
Usa aish kaisa nukën chichi ñantan bukëbë bënëkin ain kantsin mainkë bitsi tëtubuti tsoakëxa, bitankëxun ain kakínu purui ikë bëbi kaisa paru inuan rabë ami mërakëxa.



Á mērai inu nēti  
kuēkēbē kaisa  
nukēn chichi ax kēki  
kiakēxa; “inuanēn  
ka ē bitsia isiuaí”,  
anuxun kaisa  
inuanēn nukēn chichi  
biakēxa.



Uran kēkixbi  
panakēbē bēbakishkē  
kuanxun ain ainsin  
kaman iskēxbi  
kaisa ain kantsin  
bukutamainun,  
inuan rabē án  
nēēkin kurukanankin  
rētēxun nukēn chichi  
pia mērakēxa.





Usoia mërakina rikiankë uni kama án ain pian achushi inu tsatsakakëxa, usokëbë kaisa ain bëtsi ax piañu ramiokë aish ain bashiu kuankëxa.

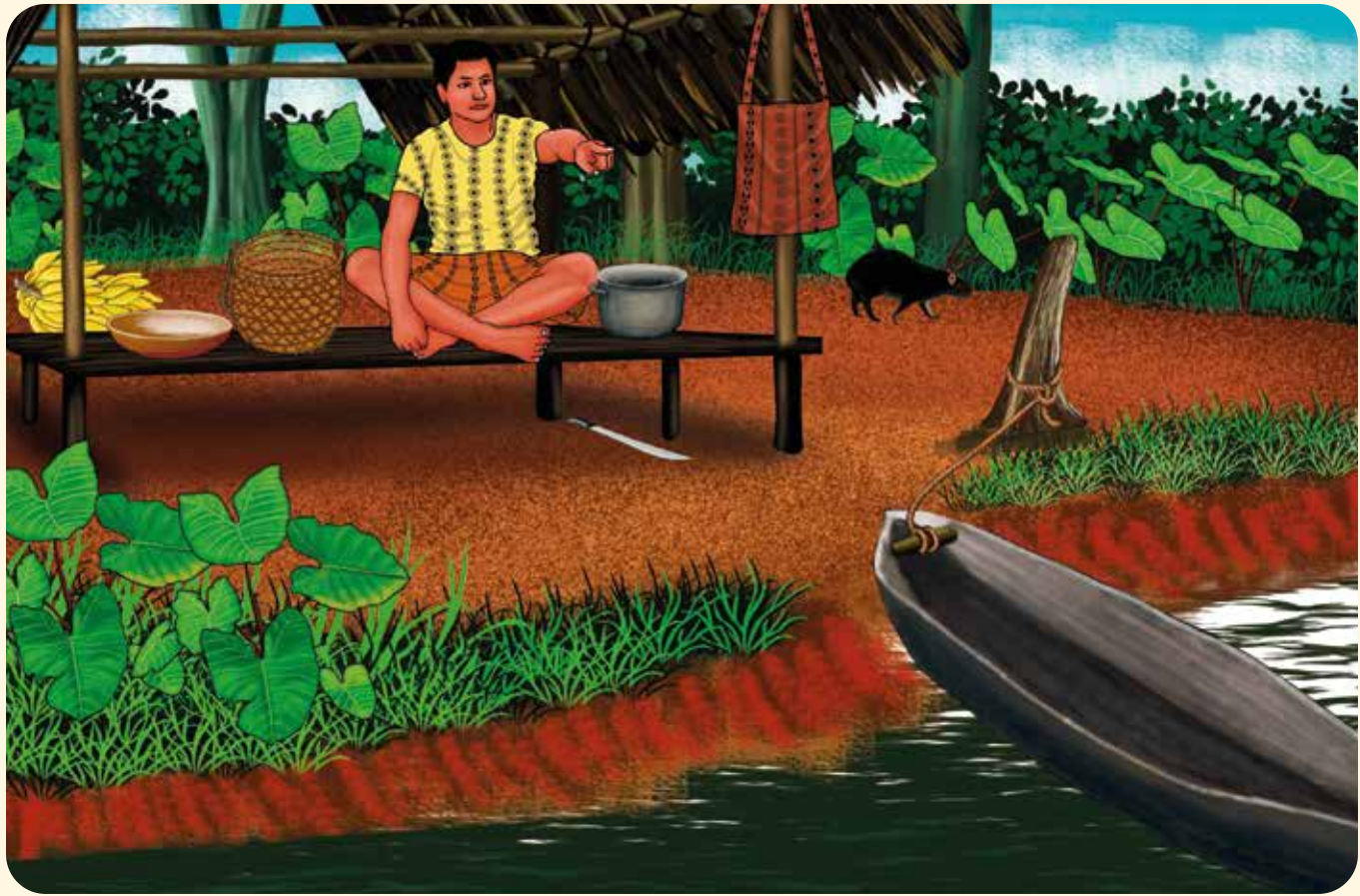


Imi apatía nuixun kaisa ain bashinu iruiabi inu itsi á uni apanbunën rëtëakëxa, usoxun kaisa inu á kamaxunshi imi təkërekaxun ëmanu buankëxa. Usokin ka nun aintsi kaman bana ñuiakëxa.

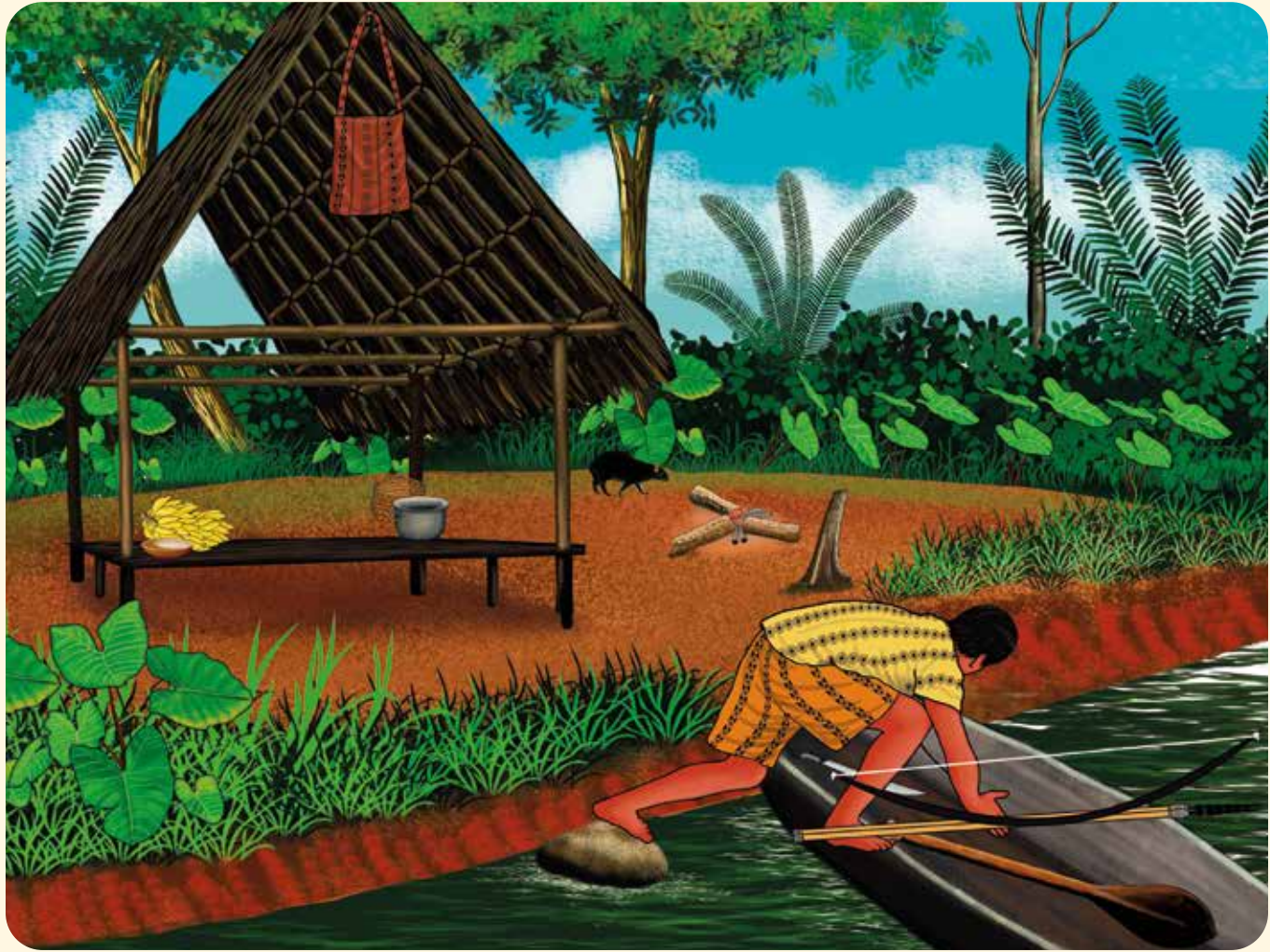


# Ñusuti ñui kikë

**N**un aintsi ampan unia kama xanu imainun uni xëni kama án ka, usai isa uni bunanti, ñusuti nankënuax uni (inka) uniakëxa kixun bana ñuiakëxa.



Bëtsi nëtën baritia napun kaisa uni achushinëx tsatsa ai isa kuania kiasx kiakëxa; atian kaisa ain bunanti, ñusuti á upiokin ëtëkërekatankëxun anua uuinbi istisamanu ain tapu manan mapukin unëakëxa.



Anuax kaisa uiti nētē ikin tsatsa abaixanx uakëxa, ain xubunu nukuxun iskëxbi ain ñusuti ax, ain naëxankënubi asabi iakëxa. rakëxa.



Uni ax tanti tsotanbi kaisa ain tapu mananuax ñu sharakëxa, uinuax kara usai ñu ía kixun sinakin barikin kuakëxbi kaisa ain naënxankë ñusuti anuax iai iakëxa. Tubukin iskëxbi kaisa ain ñusuti mëu anu uni (inka) chuku maratsubu mërakëxa.



Usa ain kaisa uni án ain xubu ëman buantankëxun menuxun bakakëxa, nishkin pian ati sinanxunbi kaisa ama ikën, usokëx kaisa uni chamaratsubu ax bëtsi. Bëtsi banan í ninu abisakëxa, anuxun kaisa kakataibo uni kaman bëtsi, bëtsi banan iai unibu ka ënë nëtënu menu uni axa kixun sinankin unankëxa.



# Tsikiuma non tuá bia

**B**ërama kaisa imëtibi aisamaira án ain papa imainun uni rairi pishukin atsaonai xanu tua iakëxa. Achushi ñamë kaisa ain papan ain xanu kakëxa: Uran píshukë tua a ka ëman nibinu UTANON buantanun nitsin, kakëxun kaisa ain titan usokin akëxa.





Atian kaisa ain bënë  
kakësokinbi xanu tua  
á imë bëan bëankikë  
anu ain titan  
nitsiankëxa, anuax  
kaisa tua ax ëman  
nitsax ini pishuakëxa.



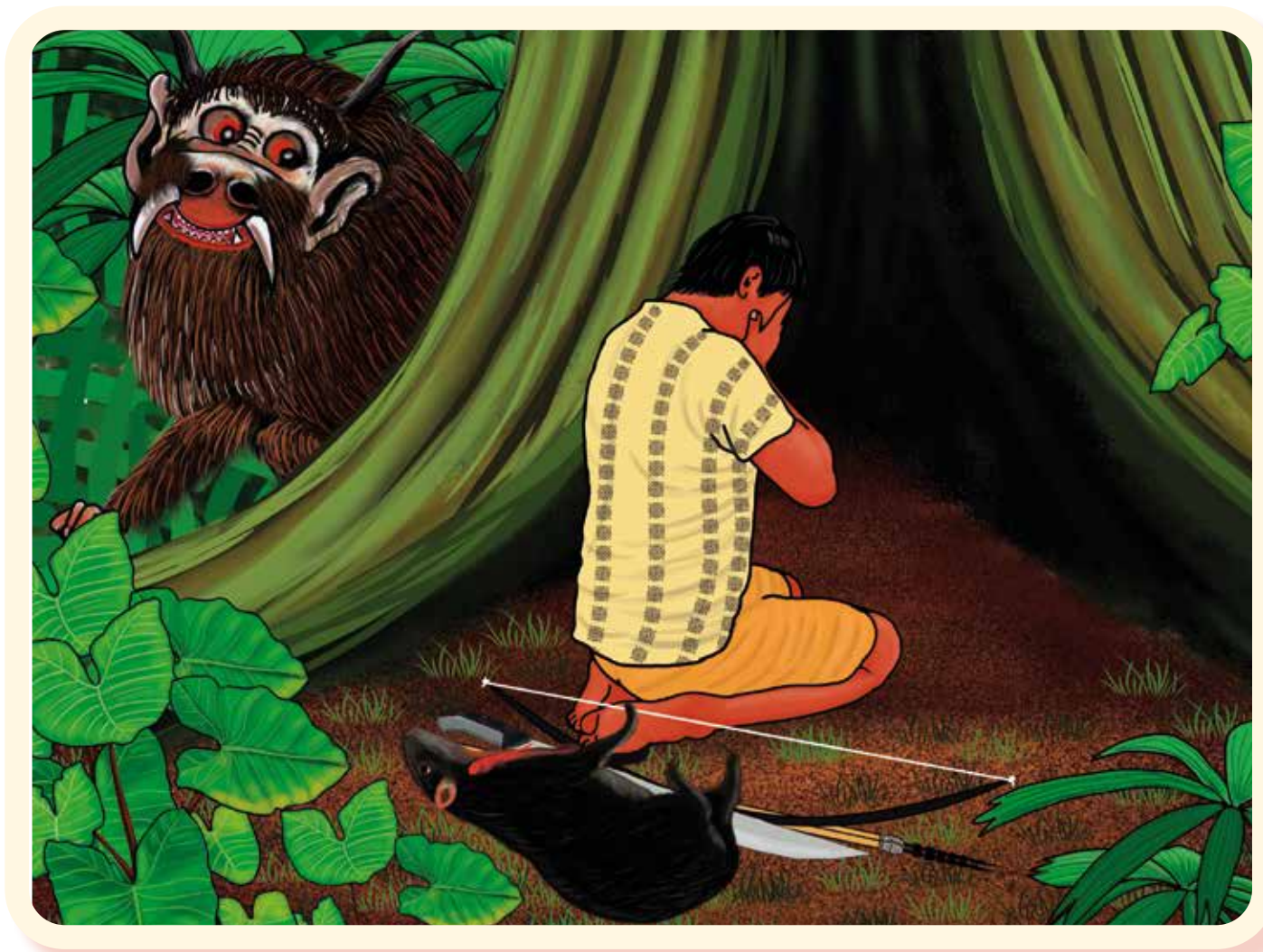
Usokin ai tua ëonkë  
kaisa xanu tuá á  
ñushin án buankëxa.  
Manuax uxax bësukin  
sinanakin iskëxbi ain  
tua aima iakëxa, mua  
ain tua nëtëkë okëxa.



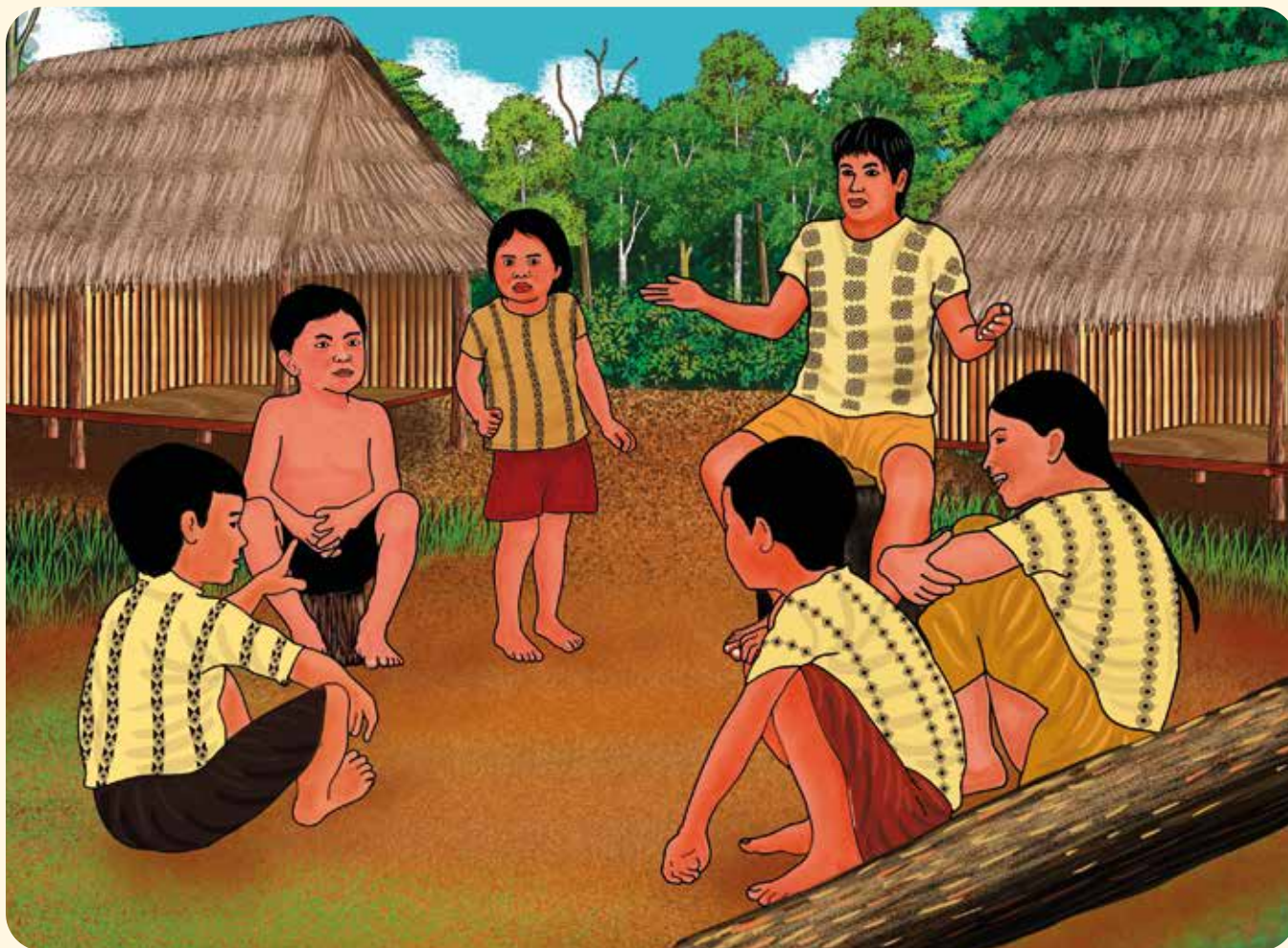
Ain tua itsaira sinakin ain aintsi, chichi, a kama ñukakëxa, aibi ka iskëma ikë kakëxa, usai ain kaisa uran bari nëo aish ain bëchikë namanëti ninu kuankëxa kuanibi kaisa tsikiuma non kininu maspunu pakëakëxa, pakëkinbi ain bëchikë mërakëxa, tsikiumano akëñun, anuxun ain papan kakëxa; nëtëron kana mi bitsiai kixun kaxbi ain papa ax basiakëxa.



Basi ikiani kaisa ain papa ax amiribishi kuantëkëxun iskëxbi ain bëchikë aima ain maënuax iakëxa, ain bëxkonku ishi banabatia kuakëxa usai ia kuati uni ax ain bëchikë sinani bëunan mëskuti iankëxa.



Ain bëchikë aima obiani kaisa uni ax rarumakiani kuankëxa, anuxun pai kaisa unin ain bëchikë bëri usokin, tuá a kama nuibati unankëxa. Usa ain kananuna kamaxunbi a bana kama manukinma upiokin unanti ain.

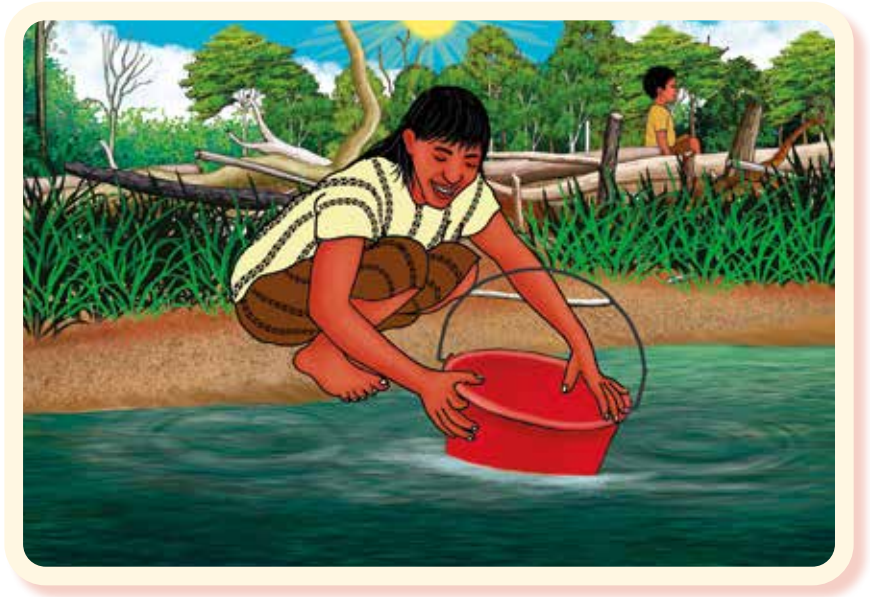


# Tuá shimax nuán

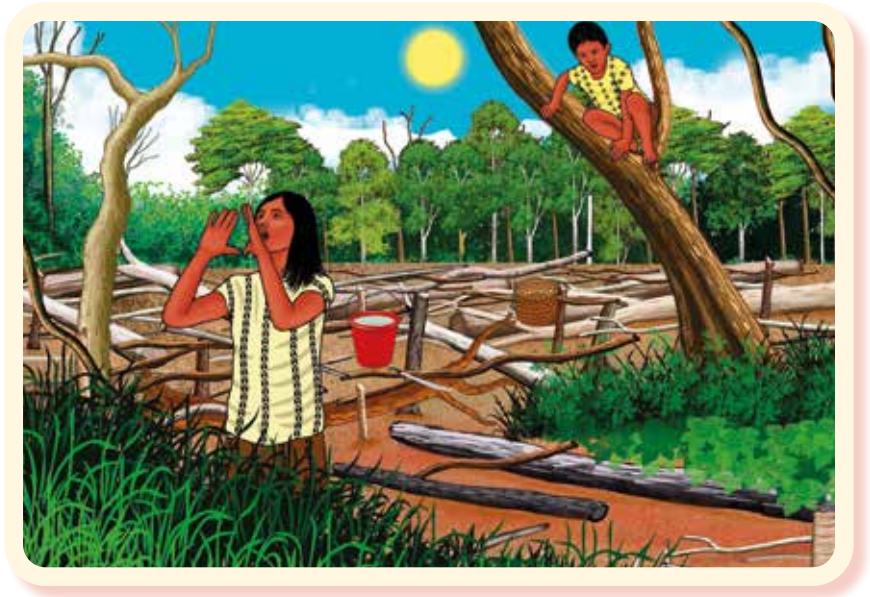
**A**chushi nètèn kaisa tuakëx ain titabë bain nikiani ain naë iònu kuankëxa.



Anuxun kaisa tuà àn  
ain tita kakëxa: Titan  
kana shima umpax kana  
xëatisa tanìn. Kakëxun  
kaisa ain titan kakëxa,  
asabi ka mi umpax  
bixuntamainun ka  
ënuxunbi ë kain. Akëxun  
kaisa ain titan umpax  
bitamainun ka ënuxunbi  
ë kain kixun kakëxa



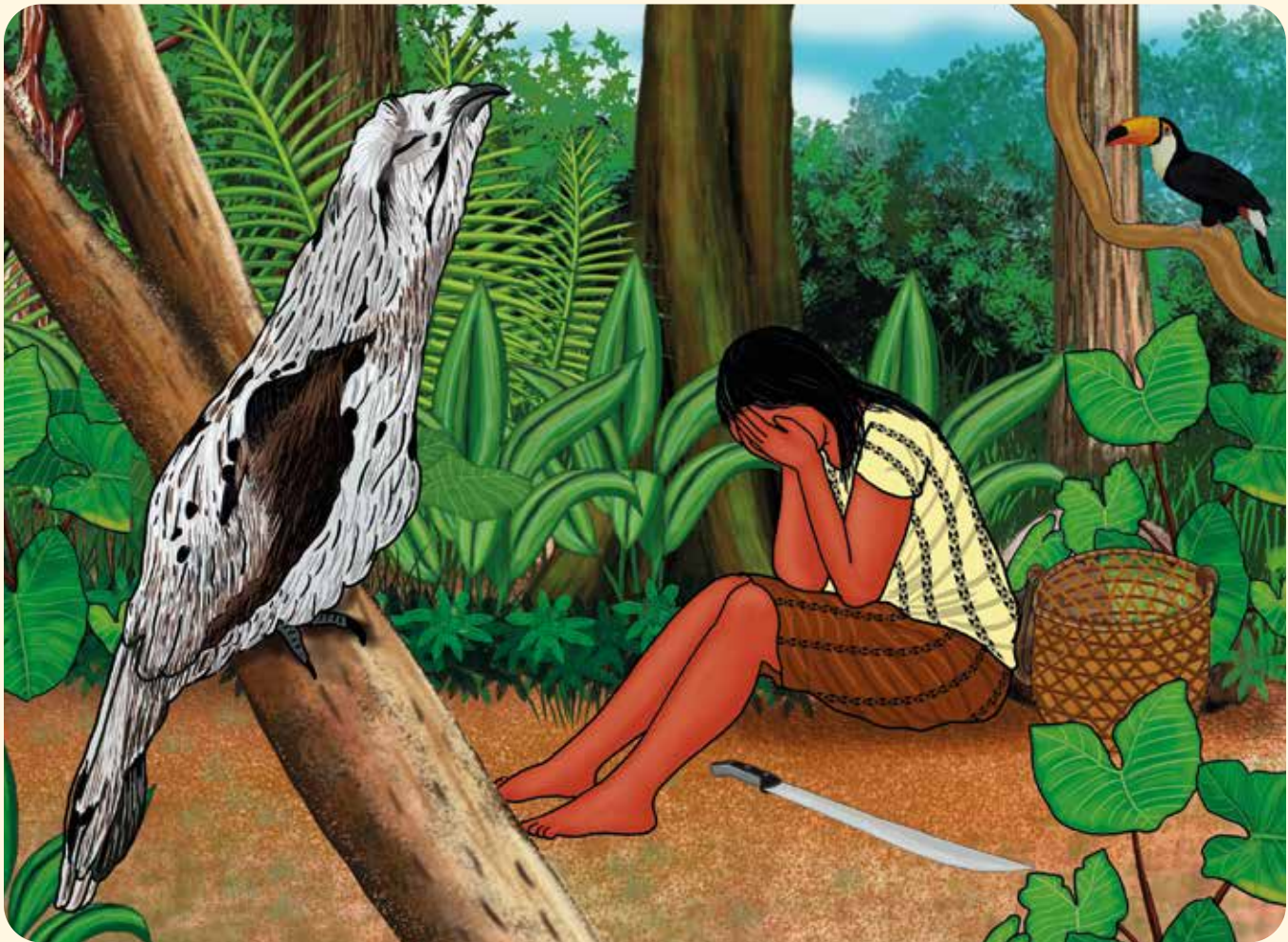
Usa ain kaisa ain titax  
bënëtishi ain tua umapax  
bixuni kuankëxa. Umpax  
bëtankëxun iskëxbi  
kaisa ain tuàkëx í buru  
kamana irukë iakëxa,  
usa iskin kaisa ain titan  
kakëxa kana mi umpax  
bëxuan ka xëaiu kixun  
kakëxbi kaisa tuà ax  
ibutisama tankëxa.



Amirbishi kaisa ain titan kakëxa; kana mi umpax bëxuan ka, kamina shimaira bari ka xana ikë xëaiutin, kixun ain titan kakëxbi kaisa nukë bënë tuá ax í buru itsinu irutëkëankëxa. Anuax kaisa tua ax í burunu irunkukiani kuani (pëpëi) nuankiani kuanx í ani manan ain pëañannu iruakëxa, usai ain tua isi kaisa ain titax masanuituti bëunan mëskuti íankëxa.



Usai nuankiani kuanx í pëñanu tsotax kaisa í pëñanux umpax xëatisa tani shimax iruakëxa, akupi ka bëri nètë kamanbi uni kaman matanuax, bashinuax á isa ini banai pëpë kakë á banaia kuatia, a banaia kuakin ka unin sinania ax ka tuakëxbi uni aish ain naënuax umpax akasi shimax nua ikë kixun ka unin unanxa.





# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

# El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

## **1. Democracia y Estado de Derecho**

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

## **2. Equidad y Justicia Social**

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

## **3. Competitividad del País**

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

## **4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado**

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

# Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

\* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.  
 B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.  
 C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.  
 D = Inutilizable, requiere reposición.



## ¿Cómo cuido y limpio mis libros?

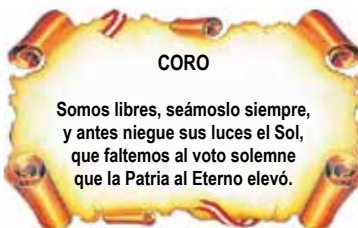
- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.

**¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!**

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

**Artículo 1.-** Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

**Artículo 2.-** Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

**Artículo 3.-** Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona. **Artículo 4.-** Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

**Artículo 5.-** Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

**Artículo 6.-** Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

**Artículo 7.-** Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

**Artículo 8.-** Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

**Artículo 9.-** Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

**Artículo 10.-** Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

**Artículo 11.-**

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

**Artículo 12.-** Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

**Artículo 13.-**

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

**Artículo 14.-**

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 15.-**

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

**Artículo 16.-**

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

**Artículo 17.-**

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

**Artículo 18.-** Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

**Artículo 19.-** Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

**Artículo 20.-**

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

**Artículo 21.-**

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

**Artículo 22.-** Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) razonable cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

**Artículo 23.-**

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

**Artículo 24.-** Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

**Artículo 25.-**

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

**Artículo 26.-**

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

**Artículo 27.-**

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

**Artículo 28.-** Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

**Artículo 29.-**

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 30.-** Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

“DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
PROHIBIDA SU VENTA”